



Administration communale  
de Reckange-sur-Mess

N°4 :: 2020

:: [www.reckange.lu](http://www.reckange.lu)

Gemeengebuet

# Reckeng op der Mess

RECKENG OP DER MESS :: PIISSENG :: LAMPECH :: EILENG :: RIEDGEN :: WICKRENG



# Impressum



**Editeur responsable:**

Administration Communale de Reckange-sur-Mess

ISSN 2418-442X

**Mise en page et textes:**

Julien Primout

**Rapports des séances du conseil communal:**

Savas Koroglanoglou, Julien Primout

**Photos:**

Jenny Mannes, Christian Lepage, Julien Primout, Akim Schmit, Germain Thomas, Nicole Thorn

**Réalisation:**

Reka Print +  
2a, Zare llot-Est  
L-4385 Ehlerange  
tél.: 48 26 36-1  
www.reka.lu

Imprimé sur du papier Circle offset recyclé



## Kennen Sie schon / Connaissez-vous



*Um unseren Einwohnern dringende und wichtige Informationen zu übermitteln, hat die Gemeinde Reckingen/Mess SMS2CITIZEN eingeführt. In Notfällen (z.B. Wasserabschaltung, Straßensperren) kann die Gemeinde so ihre Einwohner unverzüglich per SMS erreichen und informieren. **Melden Sie sich jetzt an:** [www.reckange.lu/mediatheque?media=88](http://www.reckange.lu/mediatheque?media=88), oder telefonisch: 37 00 24 - 26.*

*Pour pouvoir transmettre des informations urgentes et importantes à ses habitants, la commune de Reckange-sur-Mess a instauré SMS2CITIZEN. Ainsi, en cas d'urgence (coupure d'eau, route barrée, etc.), la commune pourra avertir sans retard les habitants concernés par SMS. **Inscrivez-vous dès maintenant:** [www.reckange.lu/mediatheque?media=88](http://www.reckange.lu/mediatheque?media=88) ou par téléphone au 37 00 24 - 26.*

# Index

4	Virwuert vum Här Buergermeeschter
5	Préface de Monsieur le Bourgmestre
6	Annuaire
7-9	Rapport de la séance du conseil communal du 9 juillet 2020
10-12	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 9. Juli 2020
13-15	Rapport de la séance du conseil communal du 13 août 2020
16-18	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 13. August 2020
19	Analyse d'eau potable
20	D'Jugendhaus Reckeng
21	Dohigekuckt / <i>coup d'oeil</i>
22-23	Eis Chantieren / <i>Nos chantiers</i>
24-26	D'Covi-Roboter sinn aus der Quarantän! / <i>Les robots Covi sont sortis de quarantaine!</i>
27	Pensiounen, Jubiläum a Scheckiwwerreechung / <i>Retraites, jubilés &amp; remise de chèque</i>
28	Déi grouss Kleedersammlung / <i>la grande collecte de vêtements</i>
29	Urban Nightcross 2020
30-31	Opgepasst: Steekauzkontroll! / Attention: contrôle de chouette chevêche!
32-33	Minett-Kompost: Gutt geschafft, Reckeng! / <i>Bon travail, Reckange!</i>
34-35	Déi beschte Rezepten vum Fairtrade-Team / <i>Les meilleures recettes de l'équipe Fairtrade</i>
36	Invitation à la Réunion publique sur le tram rapide et son contexte multimodal
37	Jardins de gravier? La commune de Reckange dit non!
38	État civil
38	Den Downhill & Mountainbike Club Reckeng
39	Déi grouss Sammelaktioun fir d'Déierenasyl Diddeleng
39	Manifestatiounskalenner / <i>Calendrier des manifestations</i> *
39	Avis en matière d'urbanisme

# Léif Matbiergerinnen a Matbierger



Leider ass et ëmmer nach de Covid-19 deen eist Handeln, Plangen a Schaffen zum groussen Deel matbestëmmt. Och wann déi meescht Mechanisme fir d'Zesummeschaffen a -liewe méi oder wéineger gutt gräifen, si mir awer nach wäit vum Normalfall ewech.

Esou ass zum Beispill d'Ofhale vun de Coursen an äiser Schoul eng enorm Erausforderung fir all Acteuren. Nëmme wann d'Politik, d'Léierpersonal an d'Eltere matspille kënnen mir zesummen dat Bescht doraus maachen. Dass déi Entscheedungen, déi vun deene verschiddenen Acteure geholl ginn net nëmmen op Zoustëmmung stoussen ass ze verstoen. Awer éierlech: Huet dann een déi eenzeg richteg Léisung parat? Mir solle probéieren eis beschtméiglech anzébréngen fir zu äisem Deel dofir ze suergen dass déi néideg Mesuren agehale ginn, sou dass mir alleguer esou gutt ewéi méiglech duerch dës Pandemie kommen.

D'Neigestaltung vun der rue Kamerich an der Kräizung bei der Schoul ass och ofgeschloss. D'Höckeren op dëser Kräizung droen derzou bäi dass äis Kanner a Sécherheet op dëser Plaz kënnen iwwert d'Strooss goen.

D'Neigestaltung vun der Entrée vun Éileng Richtung Reckeng wäert och an deenen nächste Wochen an Ugrëff geholl ginn. Eng Insel an der Mëtt vun der Strooss wäert hëllefen d'Vitess vun den Autoen an der rue des Trois Cantons ze reduzéieren. Modern, behënnertegerecht a benotzerfrëndlech Busarrête gehéieren och zu dësem Projet.

Um Gemengenniveau ass vun der Situatioun profitéiert gi fir intern verschidde Servicer an hiert Zesummespill ze verbessern. Esou gëtt sech d'Gestioun vun den Hënn intern op de Leescht geholl. Et ass festgestallt ginn dass leider vill Hënn hei an der Gemeng net ugemellt sinn, wéi et vum Gesetz virgesinn ass. Och schéngen nach vill Propriétaires net ze wëssen dass si eng Autorisatioun brauche wa si méi ewéi 2 Hënn an hirem Stot hunn. Ech lueden iech an déi zousätzlech Detailler op der Säit 18 ze liesen.

Well ganz vill Leit hire Summer anescht ewéi gewinnt verbruecht hunn, konnte mir feststellen dass vill méi ronderëm d'Häiser am Gréngs geschafft gouf. Ech wëll op dëser Plaz nach eemol drop opmierksam maachen dass zënter dem

Aféiere vum neie PAG déi sougenannte „Schottergäert“ och bei eis an der Gemeng net méi erlaabt sinn. Naturschutz fënnt och am Kleng statt, a jidderee kann duerch e bësse Gréngs an e puer Blumen derzou bäidroen, dass den Insekten och an den Uertschaften nach Liewensraum gebuede gëtt. Iwwert d'Schéinheet vun dëse Steegäert kann een natierlech diskutéieren, awer wann et drëms geet op enger klenger Parzell esou wéineg ewéi méiglech Ënnerhalt ze hunn, da kann de Fachmann iech sécher och iwwer aner, méi nohalteg Méiglechkeete beroden. Op de Säite 36 a 37 fannt dir méi Präzisatiounen zu dësem Dossier.

No deem extrem sonnegen a waarme Summer kucke mir elo wéi mir déi Zäite wou d'Deeg méi kuerz an d'Owender méi laang gi gestalte kënnen.

Lues a lues probéiere mir och zesumme mat de Veräiner eng gewëssen Normalitéit an äis Liewen ze kréien. Wa mir zesummen alles dru setzen, fir déi sanitär Moossnamen ze garantéieren, wäert awer déi eng oder aner Manifestatioun ofgehale kënnen ginn. Bei verschiddene wäert dat awer net méiglech sinn, wéi zum Beispill d'Chrëschtfeier vum 3. Alter. Hei wäert sech déi zoustänneg 3. Alterskommissioun eppes iwwerleeë fir äisen eelere Matbierger awer eng kleng Opmierksamkeit zoukommen ze loosser.

Och de Chrëschtmaart an de Besuch vum Kleesche wäert an enger anerer Form ewéi gewinnt oflafen. Mir probéieren op alle Fall äist Bescht ze maachen, och wann et schwéier ass virauszegesi wat fir Mesure mir eventuell nach huele mussen. Awer d'Wuelbefannen an d'Gesondheet vun äisen Awunner steet un éischter Plaz.

Bleift virun allem alleguer gesond.

  
Carlo Muller  
Buergermeeschter

# Chères citoyennes, chers citoyens

Malheureusement, le Covid-19 a toujours la main-mise sur nos faits et gestes, nos plans et notre travail. Même si la plupart des mécanismes de notre vivre ensemble sont en état de marche, nous sommes toujours très éloignés de la normalité.

Le déroulement des cours au sein de notre école fondamentale est un immense défi pour tous les acteurs impliqués. La politique, le corps enseignant et les parents se doivent de travailler main dans la main pour prendre avantage de la situation. Que les décisions prises par certains acteurs ne soient pas toujours accueillies unanimement est tout à fait compréhensible. Mais soyons honnêtes: Qui de nous détient la bonne solution? Essayons plutôt de nous impliquer le mieux possible, de garantir que toutes les mesures soient respectées afin de traverser cette pandémie le mieux possible.

Le réaménagement de la rue Kamerich et du carrefour à proximité de l'école est achevé. Les dos d'âne sur ce carrefour ont un impact positif sur la sécurité des enfants traversant la rue.

Le réaménagement de l'entrée d'Éhlinge vers Reckange sera entamé dans les prochains jours. Un îlot central réduira la vitesse des automobilistes circulant sur la rue des Trois Cantons. Des arrêts de bus modernes et adaptés aux personnes à mobilité réduite compléteront ce projet.

Au niveau de l'administration communale, nous en avons profité pour améliorer le fonctionnement de certains services et la collaboration entre-eux. Nous avons décidé de nous occuper de l'organisation des chiens en interne. En effet, nous avons constaté que de nombreux chiens de notre commune ne sont pas déclarés auprès de nos services. De même, de nombreux propriétaires ne semblent pas savoir qu'ils nécessitent une autorisation s'ils détiennent plus de 2 chiens dans leur ménage. Je vous invite à consulter les détails page 18.

Comme beaucoup de citoyens ont passé leur été à la maison, nous avons pu constater que beaucoup de travaux ont été effectués dans les alentours verts de leur maison. Je voudrais en profiter pour vous rappeler que depuis l'entrée en vigueur du nouveau PAG, les jardins de gravier sont interdits

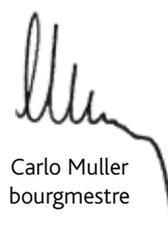
dans notre commune. La protection de l'environnement, aussi infime soit-il, doit être le combat de chacun. Tout le monde peut améliorer l'espace vital des insectes et oiseaux en localité, en implantant des plantes et des fleurs ici et là. Abstraction faite de l'esthétique d'un tel jardin, si le but recherché est la facilité d'entretien de votre parcelle, je suis certain qu'un expert en aménagement extérieur peut vous offrir des alternatives bien plus durables. Rendez-vous en pages 36 et 37 pour plus de détails.

Après avoir passé un long été ensoleillé, nous nous tournons désormais vers l'automne et comment façonner ces journées écourtées et ces soirées à rallonge.

En collaboration avec les associations locales, nous essayons peu à peu de retrouver une certaine normalité. Si nous nous efforçons à respecter les mesures sanitaires, certaines manifestations pourront effectivement avoir lieu. Malheureusement, quelques unes d'entre elles sont d'ores et déjà annulées, notamment la fête de Noël du troisième âge. Mais la commission du troisième âge va faire parvenir une petite attention à nos citoyens seniors.

Le marché de Noël et l'arrivée du Saint Nicolas auront lieu sous une autre forme. Nous donnons actuellement le meilleur de nous-même, malgré les difficultés de prévoir les mesures qui nous seront éventuellement imposées. Le bien-être et la sécurité de nos habitants est la plus grande priorité.

Je vous souhaite - par dessus tout - une bonne santé.



Carlo Muller  
bourgmestre

# Annuaire

## Collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER	bourgmestre	621 29 91 90	<a href="mailto:camuller@pt.lu">camuller@pt.lu</a>
Robert LECLERC	1 <sup>er</sup> échevin	621 18 03 21	<a href="mailto:robert.leclerc@reckange.lu">robert.leclerc@reckange.lu</a>
Christian TOLKSDORF	2 <sup>e</sup> échevin	691 30 06 76	<a href="mailto:christian.tolksdorf@reckange.lu">christian.tolksdorf@reckange.lu</a>

## Conseil communal

Dominique DA COSTA	conseiller communal		<a href="mailto:dominique.dacosta@reckange.lu">dominique.dacosta@reckange.lu</a>
Lucien FRANCK	conseiller communal		<a href="mailto:franckl@pt.lu">franckl@pt.lu</a>
Sonja HEYARD-RIES	conseiller communal		<a href="mailto:sonja.heyard@reckange.lu">sonja.heyard@reckange.lu</a>
Marc LUDWIG	conseiller communal	621 41 91 26	<a href="mailto:marc.ludwig@reckange.lu">marc.ludwig@reckange.lu</a>
Esther SCHORTGEN	conseiller communal		<a href="mailto:esther.schortgen@reckange.lu">esther.schortgen@reckange.lu</a>
Nicole THORN	conseiller communal		<a href="mailto:nicole.thorn@reckange.lu">nicole.thorn@reckange.lu</a>

## Services communaux

<b>Réception/Population</b>	James THOMES		37 00 24 - 51	<a href="mailto:james.thomes@reckange.lu">james.thomes@reckange.lu</a>	
	Fabienne DEL DEGAN		37 00 24 - 9	<a href="mailto:fabienne.deldegan@reckange.lu">fabienne.deldegan@reckange.lu</a>	
	Tim DRAUTH		37 00 24 - 1	<a href="mailto:tim.drauth@reckange.lu">tim.drauth@reckange.lu</a>	
<b>Facturation</b>	Nathalie HENSEN		37 00 24 - 23	<a href="mailto:nathalie.hensen@reckange.lu">nathalie.hensen@reckange.lu</a>	
<b>Secrétariat communal</b>	Savas KOROGLANOGLU		37 00 24 - 20	<a href="mailto:savas.koroglanoglou@reckange.lu">savas.koroglanoglou@reckange.lu</a>	
<b>Etat civil / Ressources humaines</b>	Jenny MANNES		37 00 24 - 22	<a href="mailto:jenny.mannes@reckange.lu">jenny.mannes@reckange.lu</a>	
<b>Receveur communal</b>	Véronique GOBERT		37 00 24 - 30	<a href="mailto:veronique.gobert@reckange.lu">veronique.gobert@reckange.lu</a>	
<b>Relations publiques</b>	Julien PRIMOUT		37 00 24 - 26	<a href="mailto:julien.primout@reckange.lu">julien.primout@reckange.lu</a>	
<b>Service technique</b>	Serge VERMEULEN		37 00 24 - 48	<a href="mailto:serge.vermeulen@reckange.lu">serge.vermeulen@reckange.lu</a>	
	Magali JACOB		37 00 24 - 40	<a href="mailto:magali.jacob@reckange.lu">magali.jacob@reckange.lu</a>	
	Nicole KREIS		37 00 24 - 49	<a href="mailto:nicole.kreis@reckange.lu">nicole.kreis@reckange.lu</a>	
	Gilles SCHODER		37 00 24 - 42	<a href="mailto:gilles.schoder@reckange.lu">gilles.schoder@reckange.lu</a>	
<b>Atelier communal</b>	Claude BOURKEL		26 37 09 45	<a href="mailto:claudette.bourkel@reckange.lu">claudette.bourkel@reckange.lu</a>	
			37 13 45	<a href="mailto:atelier@reckange.lu">atelier@reckange.lu</a>	
<b>Service d'incendie</b>	Luc THINNES	chef de corps	55 44 05 - 1	<a href="mailto:thinnes.luc@cismr.lu">thinnes.luc@cismr.lu</a>	
	Permanence (décès)		621 20 93 11	(samedi de 9.00 - 12.00)	
	Permanence technique		621 37 00 24	(24h/24h)	
	Garde Forestier	Alain SCHOMER		621 20 21 52	
	Curé	Paul MULLER		95 80 49	
	Office Social Commun	Christian WEIS		26 11 37 25	(8.00 - 10.00)
	Hexemeeschter			26 37 05 76	
	Stéftung Hëllef Doheem			40 20 80	
	Police Porte du Sud			244 57 1000	
	Police Esch-sur-Alzette			244 50 1000	
	Police			113	
	Pompiers/Ambulance			112	

## Séance du conseil communal du 9 juillet 2020

**Présents:** Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

**Excusé:** Lucien Franck (conseiller)

### 1. Désignation d'un local particulier pour les réunions du conseil communal :

La salle de séances de la mairie de Reckange-sur-Mess n'est pas appropriée afin de respecter les recommandations sanitaires élaborées pour le secteur communal dans le cadre de la lutte contre le Covid-19. Voilà pourquoi, le collègue échevinal propose de convoquer les réunions du conseil communal dans la salle de spectacles au 1<sup>er</sup> étage du centre culturel Pëtzenhaus, une salle adaptée aux mesures d'hygiène nécessaires. Cette décision est valable pendant un mois. Les prochaines réunions dépendront elles aussi des restrictions imposées par le gouvernement.

### 2. Informations du collège échevinal

- Le 17 juin 2020 a eu lieu une réunion de travail, lors de laquelle il a été retenu majoritairement que la commune allait exprimer son veto contre l'action prévue par le ministère des transports et du tourisme, qui prévoit de barrer la route aux automobilistes entre Limpach et Pissange durant tout le mois d'août 2020, ceci dans le cadre du «Vëlosummer», l'été en vélo. Pour la commune, il s'agit de protéger les habitants de Limpach contre une hausse du trafic au sein du village, étant fréquemment victime d'une congestion automobile considérable en temps normal. Par contre, la commune a proposé une alternative qui pourrait passer par le chemin mixte entre Limpach et Reckange. Ainsi, la connexion entre la piste cyclable de Sanem et la prolongation de celui-ci à Reckange pourrait être créée. Une seconde variante relierait Pétange à Luxembourg en passant par la piste cyclable de la gare de Schouweiler. La commune a même proposé de ne barrer la route entre Limpach et Pissange que pendant les week-ends, afin d'offrir de la quiétude aux familles cyclistes les samedi et dimanche. Le courrier contenant tous ces points a été envoyé à Monsieur le Ministre des Transports François Bausch en date du 18 juin 2020.
- Le 2 juillet 2020, le collège échevinal s'est réuni avec Monsieur Laurent Wolter de l'administration des ponts & chaussées pour discuter du problème récurrent que pose la barrière sur la piste cyclable PC9 entre Limpach et Sanem. Il est évident que les instances étatiques se doivent de remédier aux automobilistes utilisant cet itinéraire comme raccourci. Par contre, il faut éviter à tout prix que les agriculteurs soient dans l'impossibilité d'accéder à leurs champs. La solution, trouvée en

commun accord, consiste en une borne automatique installée par les ponts & chaussées, télécommandée par smartphone. Les numéros de téléphone de tous les agriculteurs, mais aussi celui des pompiers et des ambulances, seront sauvegardés et permettront de faire monter et descendre la borne. Les frais de cette solution exceptionnelle seront partagés à parts égales entre la commune de Reckange-sur-Mess et les ponts & chaussées.

- Le collège échevinal et le service technique ont rencontré le club Le Cycliste de Tétange quant à l'organisation de la seconde édition du «Urban Nightcross» à Reckange. Comme la première édition avait rencontré un franc succès, il a été décidé de réitérer cet événement le 26 septembre 2020, à condition que la crise sanitaire liée au Covid 19 ne nous en empêche pas.
- Le 7 juillet 2020 a eu lieu une réunion avec le collège échevinal de la commune de Dippach et des fonctionnaires du Ministère des Transports et de l'Environnement. Les Ministres Dieschbourg et Bausch avaient un empêchement. La construction du contournement de la barrière de Dippach-Gare a été abordé. Les différentes études préalables, indispensables à sa construction, sont en cours. Elles concernent avant tout les oiseaux, les muscardins et les lézards. Ces études seront achevées fin septembre 2020 et le rapport sera rédigé. Fin novembre 2020, il sera transmis aux différentes autorités compétentes, qui pourront formuler leur avis. Ensuite, il sera soumis à la consultation publique, probablement au printemps 2021. Les citoyens auront 30 jours pour soumettre leurs observations et doléances. La soumission pourra donc être publiée fin 2021.
- Un emplacement en béton a été aménagé à proximité du parking du Mess Café à Reckange. Cet emplacement accueillera le distributeur automatique de baguettes. Cependant, et dû à la crise sanitaire liée au Covid-19, le délai de livraison de cet appareil est retardé. (voir photo p. 21)
- Notre «Zap- a Spullweenchen», remorque équipée de lave-vaisselle et de tireuse à bière, est prêt et immatriculé. Nous attendons une bonne opportunité pour l'inaugurer. (voir photo p. 14)
- Le gros-œuvre pour les travaux de la nouvelle maison relais a été mis au concours, tout comme celui des travaux de réfection de l'entrée d'Ehlang.

- La construction de l'arrêt de bus à proximité du cimetière de Reckange est achevé. Il sera exploité dès la publication des nouveaux horaires en automne.
- Suite à de nombreux reports, le chantier de la stabilisation de la berge de la Mess à Éhlinge a pu débuter.
- De même pour le parking «Findel» au croisement de la rue Jean-Pierre Hilger avec la rue de Roedgen à Reckange.
- Le chantier dans la rue Kamerich avance convenablement et pourra être achevé avant le début des congés collectifs.
- Le chantier à l'entrée de Limpach, qui concerne les places de parking, est sur le point d'être achevé. Il reste à terminer le chantier à la sortie de Limpach en direction de Reckange, car nous devons planifier en détail l'accès aux champs et au chemin mixte. En automne, des arbres seront plantés entre les nouvelles places de parking.
- La prochaine réunion publique du conseil communal aura lieu le 13 août 2020.

### 3. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

### 4. Décision quant au projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Éhlinge

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du plan d'aménagement particulier dans la rue du Centre à Éhlinge. Le projet de modification a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours et une réclamation a été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 19 février 2020.

### 5. Approbation de trois morcellements:

Le conseil communal approuve à l'unanimité les trois morcellements suivants:

- a) Le morcellement d'une parcelle à Limpach en vue de la création de deux lots dont un lot est entièrement dédié à un logement unifamilial ou plurifamilial.
- b) Le morcellement d'une parcelle à Reckange-sur-Mess en vue d'une vente ultérieure au propriétaire d'un terrain longeant la parcelle en question.
- c) Le morcellement d'une parcelle à Limpach en vue de la création de deux lots dont un lot est entièrement dédié au logement unifamilial ou plurifamilial.

### 6. Approbation de deux actes notariés de cession gratuite

Le conseil communal approuve à l'unanimité les actes notariés de cession gratuite suivants:

- a) Cession gratuite de terrains destinés à une utilisation publique dans le cadre du PAP «In der kleinen Leim». Après mesurage, la commune acquiert de

manière gratuite ces fonds, d'une surface totale de 55 ares et 90 centiares, de la part de la société Immobilière propriétaire du terrain en question. Après

- b) Dans le cadre de la cession gratuite de fonds destinés à une utilisation publique, la commune entend acquérir de manière gratuite des terrains d'une contenance totale de 4 ares et 94 centiares de la part de la société propriétaire du terrain en question.

### 7. Approbation de la convention tripartite 2020 pour la Maison des Jeunes

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention couvrant la période de financement de la Maison des Jeunes de Reckange-sur-Mess, allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2020. 50% des frais totaux sont financés par la commune, les autres 50% par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

### 8. Approbation de deux contrats de bail

Le conseil communal approuve à l'unanimité deux contrats de bail à des familles résidant à Reckange-sur-Mess. Ces deux contrats de mise à disposition et d'utilisation d'un logement viendront à échéance le 31 août 2020. Étant donné que le contrat de mise à disposition ne pourra pas être prolongé, deux immeubles différents sont reloués à ces familles par le biais d'un nouveau contrat tombant sous les effets de la loi modifiée sur le bail à usage d'habitation et modifiant certaines dispositions du Code civil.

### 9. Enseignement musical - approbation de l'organisation scolaire 2020/2021 et de la convention y relative

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire 2020/2021 et de la convention y relative, qui fixe notamment les frais de fonctionnement pour l'année scolaire, ainsi que les frais des cours collectifs et individuels par heure de cours par année. Au total 93 élèves de Reckange-sur-Mess sont inscrits à l'école de musique de l'UGDA.

### 10. Fixation des effectifs du cadre fermé dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nouvelle proposition quant à la fixation des effectifs du cadre fermé dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux. En effet, le conseil communal a, en sa séance du 6 février 2020, fixé les effectifs du cadre fermé dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux. En date du 30 avril 2020, Madame la Ministre de l'Intérieur a informé le collège échevinal qu'elle n'est pas en mesure d'approuver la délibération du 6 février 2020 étant donné que les pourcentages calculés dans la carrière du rédacteur pour le cadre fermé est erroné.

**11. Résiliation d'une convention entre l'administration communale de Reckange-sur-Mess et l'a.s.b.l. SPOLO**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la résiliation d'un commun accord la convention du 25 mars 2009, portant sur un soutien financier par la commune à l'a.s.b.l. SPOLO (Sport & Loisir) pour l'organisation de séances hebdomadaires de culture physique pour les personnes du 3<sup>e</sup> âge ainsi que pour les jeunes parents et bébés, ceci avec effet au 30 juin 2020.

**12. Allocation de subsides aux associations locales - exercice 2020**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'arrêt des subsides aux associations locales pour l'exercice 2020, tels que présentés par le collège échevinal. Lors de sa séance du 26 mars 2020, le conseil communal avait délibéré sur la mise en place d'un nouveau système d'octroi des subsides, revu et corrigé, permettant le soutien de chaque association de façon équitable et transparent, en se basant notamment sur son activité sur le terrain de la commune de Reckange-sur-Mess et le nombre de membres actifs. Aucune association n'est pénalisée par ce nouveau système.

**13. Décision sur l'octroi de subsides extraordinaires:**

Le conseil communal approuve à l'unanimité les subsides extraordinaires suivants:

- a) Pour le «Spuverrain Kneckeg Kueben a.s.b.l.», à l'occasion des festivités de son 20<sup>ème</sup> anniversaire.
- b) Pour la «Kultureck a.s.b.l.», pour soutenir leur activité culturelle sur le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess
- c) Pour la «LASEP Reckange/Mess», pour soutenir son activité sportive extra-scolaire à Reckange-sur-Mess.
- d) Pour le «Centre d'intervention et de secours Mondercange - Reckange/Mess a.s.b.l.», pour soutenir leur engagement pour la santé et la sécurité de tous les citoyens.

**14. Décision de principe pour l'allocation d'un cadeau aux jeunes suite au bricolage d'un robot dit «Covi»**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation d'un cadeau aux jeunes suite au bricolage d'un robot dit «Covi». En effet, considérant que pendant la période de confinement, toutes les activités parascolaires étaient suspendues, le collège échevinal a lancé un appel auprès des jeunes afin de bricoler avec des matériaux recyclés un robot qui pourrait symboliquement aider les malades atteints du Covid-19. L'idée a connu un franc succès et quelques 40 robots

ont été déposés à la commune. Le collège échevinal estime récompenser les jeunes pour leur travail et créativité et propose d'allouer à chaque participant un chèque-cadeau à faire valoir dans un magasin de bricolage et d'exploration.

**15. Cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess - approbation de contrats de concession perpétuelle.**

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de concession perpétuelle des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.

**16. Position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontalière de l'ONDRAF**

Considérant le dossier en consultation publique, le conseil communal s'oppose au projet de plan pour l'enfouissement géologique de déchets nucléaires, tel que proposé actuellement par l'autorité responsable belge (ONDRAF: organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies). En effet, il existe un accord bilatéral belgo-luxembourgeois pour la reprise d'un maximum de 30m<sup>3</sup> de déchets radioactifs luxembourgeois, mais les quantités transférées en Belgique au titre de cet accord sont minuscules, étant donné que les déchets radioactifs originaires du secteur médical et du secteur industriel luxembourgeois doivent en principe être repris par les fournisseurs respectifs. De plus, il a été constaté que, l'ONDRAF propose d'opter pour le stockage géologique sans présenter de manière objective les alternatives possibles et en omettant de nombreuses informations pour se faire une opinion informée sur la problématique du stockage des déchets nucléaires belges, sur la faisabilité et la sécurité du stockage géologique proposé, sur les coûts à long terme et sur l'impact environnemental - y compris transfrontalier. Par conséquent, la commune de Reckange-sur-Mess demande de reporter la consultation publique en attendant que le projet de plan sur le stockage géologique des déchets radioactifs à haute activité et/ou à vie longue soit complété et rendu plus objectif, et qu'un véritable débat sociétal sur les meilleurs moyens - respectivement sur les moyens les moins mauvais - pour gérer les déchets radioactifs de haute activité et/ou à vie longue soit lancé.

**17. Divers**

En fin de séance, certaines remarques ont été soulevées, concernant entre autres la flexibilité et la communication du calendrier des tournées poubelles et la documentation qui attend les nouveaux résidents à l'accueil de la commune.

## Sëtzung vum Gemengerot vum 9. Juli 2020

**Uwiesend:** Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Conseillere, Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

**Entschëllegt:** Lucien Franck (Conseiller)

### 1. Designatioun vun engem spezielle Sall fir déi öffentliche Sëtzunge vum Gemengerot

D'Salle des séances vum der Gemeng Reckeng op der Mess ass net gëeegent fir déi sanitär kommunal Moosnamen am Kader vum Kampf géint de Covid-19 anzehalen. Dofir schléit de Schäfferot vir dass d'Sëtzunge vum Gemengerot weiderhin am Festsall um éischte Stack vum Pëtzenhaus stattfannen, e Sall deen de néidege Moosname gerecht ass. Dës Entscheidung ass ee Mount laang gëlteg an hänkt och vun den Oplage vun der Regierung of.

### 2. Informatiounen vum Schäfferot

- De 17. Juni 2020 gouf an enger Aarbechtssëtzung majoritär entscheet, dass d'Gemeng Reckeng op der Mess hire Veto aleeë géing géint déi vum Transport- an Tourismusministère geplangten Aktioun fir d'Strooss tëschent Lampech a Piisseng de ganzen August 2020 fir de Verkéier ze spären an am Kader vum Vëlossummer 2020 de Vëloen z'iwwerloossen. D'Ursach war haaptsächlech dass d'Awunner vu Lampech schonn ënner massivem Verkéiersopkommes leiden, a mir wëlle vermeiden dass während deem Mount nach méi Verkéier dobäi kënn. D'Gemeng huet awer och eng Alternativ ugebueden, an zwar dass de Chemin mixte tëschent Lampech a Reckeng fir dës Aktioun kéint genotzt ginn. Domat wier och d'Verbinding tëschent dem Suessemer Vëloswee an der Fortsetzung vun dësem Wee zu Reckeng hiergestallt ginn. Déi zweet Variant verbënnt Péiteng mat Lëtzebuerg, an zwar via d'Piste cyclable iwwer d'Schuller Gare. Mir hunn och ugebueden dass d'Streck tëschent Lampech a Piisseng iwwert d'Weekender fir de Verkéier gespaart kéint ginn an dass da Samschdes a Sonnes d'Familljen op dëser Streck a Rou mam Vëlo fuere kéinten. De Courier, deen dës Punkte beinhalt, huet d'Gemeng den 18. Juni 2020 un den Här Transportminister François Bausch geschéckt.
- Den 2. Juli 2020 huet sech de Schäfferot mam Här Laurent Wolter vun de Ponts et Chaussées getraff fir iwwert d'Problematik vun der Barrière op der Vëlospiste PC9 tëschent Lampech a Suessem ze schwätzen. Et ass verständlech dass déi staatlech Instanz probéiere mussen d'Automobilisten dovun ofzehalen, dës Wee als Ofkierzung ze benotzen. Et dierf awer och net sinn dass d'Baieren duerch dës Moosnamen dru gehënnert ginn, hirer Aarbecht nozecommen, spréchen onkomplizéierten Zougang zu hire Felder ze kréien. D'Léisung, déi elo „d'un commun accord“ fonnt gouf,

ass dass d'Ponts et Chaussées e versenkbare Poller installéieren, deen iwwert de Smartphone aktivéiert ka ginn. All d'Baieren, awer och Pompjeeën an Ambulanzen, kréien hir Nummer gespäichert a kënnen dës Poller erop- an eroffueren. D'Fraise vun dëser exzeptioneller Léisung deelen sech d'Ponts et Chaussées an d'Gemeng zu jeeweils 50%.

- De Schäfferot an de Service Technique hu sech mam Vëlosclub Téiteng getraff fir d'Organisatioun vun der zweeten Editioun vum „Urban Nightcross“ am Duerfkär vu Reckeng. Déi éischt Editioun hat e gewësenen Erfolleg kannt, sou dass entscheet gouf, de 26. September 2020 déi zweet Editioun z'organisieren - selbstverständlech ënnert dem Virbehalt, dass de Covid-19 a seng sëlleg Oplagen eis kee Stréch duerch d'Rechnung maachen.
- De 7. Juli 2020 huet eng Reunioun mat dem Dippecher Schäfferot souwéi Beamte vum Transportministère an Environnement stattfonnt. D'Ministère Dieschbourg a Bausch ware perséinlech verhënnert. An dëser Reunioun ass et ëm de Contournement vun der Dippecher Barrière gaangen. Déi verschidden Etüden, déi verlaangt sinn, gi momentan duerchgefouert. Et geet hei virun allem em d'Vullen, awer och em Hieselmais, Eidechsen an Änleches. Enn September 2020 wäerten dës Studien ofgeschloss sinn, da gëtt doriwwe e Rapport verfaasst. Dës wäert Enn November 2020 un déi verschidde kompetent Autoritéite verschéckt ginn, déi dann hiren Avis driwwer mussen. Wann déi Avisen da formuléiert goufen, gi mir an d'Consultation publique. Dat wäert am Fréijoer 2021 de Fall sinn. D'Leit hunn dann 30 Deeg Zäit hir Observatiounen an Doleancen zu deem Thema anzuschécken. D'Ausschreiwung wäert dann Enn 2021 publizéiert kënnen ginn.
- Niewent dem Parking vum Messcafé zu Reckeng gouf eng Betonsplaz geschaaft op där virgesinn ass, den neie Broutautomat z'installéieren. Wéini dësen Apparat opgestallt gëtt ass nach net gewosst, mee d'Liwierung ass a Veruch geroden duerch de Covid-19. (cf. Foto S. 21)
- Eisen Zap- a Spullweenchen ass och fäerdeg an ugemellt. Mir waarden op eng Geleeënheet fir en anzeueien. (cf. Foto S. 14)
- De Gros-Oeuvre fir d'Aarbechte vun der Maison Relais sinn och ausgeschriwwen, grad ewéi d'Aarbechte fir d'Neigestaltung vun der Entrée vun Éileng.
- D'Bushaltestell beim Kierfecht zu Reckeng ass fäerdeg. Wann déi nei Fuerpläng am Hierscht erauskomme wäert en och a Betrib geholl ginn.

- No ville Verzögerungen huet de Chantier vun der Stabilisatioun vun der Mess zu Éileng ugefaangen.
- Dat selwecht géllt fir de Parking op der Kräizung rue Jean-Pierre Hilger, rue de Roedgen, um sougenannte „Findel“ zu Reckeng.
- De Chantier an der rue Kamerich geet och gutt virun a wäert virun dem Congé collectif fäerdeg gestallt sinn.
- De Chantier am Agank vu Lampech, deen d'Parkplaze betrëfft, ass och um Punkt ofgeschloss ze ginn. Et bleiwen nach Aarbechten am Ausgang vun Lampech a Richtung Reckeng ze realisieren, dëst mir den Accès an d'Felder an op de Chemin mixte am Detail plange mussen. Selbstverständlech ginn am Hierscht och nach d'Beem tëschent d'Parkplaze geplanz.
- Den nächsten öffentliche Gemengerot fënnt den 13. August 2020 statt.

### 3. **Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung.

### 4. **Entscheidung iwwert e Projet d'aménagement particulier vun engem Grondstéck zu Éileng**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Plan d'aménagement particulier an der rue du Centre zu éileng. Dëse Modifikatiounsprojet gouf gesetzesentpreechend 30 Deeg laang ausgehaangen an et ass eng Reklamatioun op der Gemeng agaangen. Den Avis vun der Cellule d'évaluation vum Inneministère gouf den 19 Februar ofginn.

### 5. **Geneemegung vun dräi Morcellementer**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi dräi folgend Morcellementer:

- a) D'Morcellement vun engem Grondstéck zu Lampech fir de Bau vun zwou Parzelle fir en Eefamilljen- oder Méifamilljenhaus.
- b) D'Morcellement vun engem Grondstéck zu Reckeng fir den zukünftige Verkauf un de Besëtzer vun der Parzell, déi laanscht dëst Grondstéck leeft.
- b) D'Morcellement vun engem Grondstéck zu Lampech fir de Bau vun zwou Parzellen, vun deenen eng exklusiv engem Eefamilljen- oder Méifamilljenhaus reservéiert ass.

### 6. **Geneemegung vun zwee notariellen Akte fir eng gratis Cessioun**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg folgend notariell Akte fir gratis Cessiounen:

- a) Gratis Cessioun vun öffentliche Grondstécker am Kader vum PAP „In der kleinen Leim“ zu Reckeng. Nodeems d'Grondstéck opgemooss gouf, iwwerhëllt d'Gemeng dësen Terrain käschtefräi vun der Firma, där dësen Terrain gehéiert. Dësen Terrain huet eng Gesamtfläch vu 55 Ar an 90 Centiar.

- b) Am Kader vun enger Gratis-Cessioun vun öffentliche Grondstécker wëll d'Gemeng sech en Terrain vun enger Gesamtfläch vu 4 Ar a 94 Centiar käschtefräi uschafe vun der Firma, där dësen Terrain gehéiert.

### 7. **Geneemegung vun der Convention Tripartite 2020 fir d'Jugendhaus**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Konventioun déi d'Käschte vum Betrib vum Reckenger Jugendhaus vum 1. Januar bis 31. Dezember 2020 deckt. 50% vun dëse Käschte gi vun der Gemeng gedeckt, déi aner 50% vum Bildungsministère.

### 8. **Geneemegung vun zwee Mietverträg**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg zwee Mietverträg mat Famillje vu Reckeng op der Mess. Dës zwee Verträge fir d'Zurverfügungstellung an Notzung vun enger Wunneng endegen den 31. August 2020. Well dëse Vertrag net ka verlängert ginn, ginn déi 2 Wunnengen op en Neits un dës Famillje verlount via en neie Vertrag deen ënnert d'Loi modifiée sur le bail à usage d'habitation fält, andeems e puer Dispositiounen vum Code Civil geännert ginn.

### 9. **Musekscoursen - Geneemegung vun der Schoulorganisatioun 2020/2021 an déi diesbezüglich Konventioun**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Schoulorganisation 2020/2021 an hir Konventioun, déi ënner anerem d'Betribskäschte vum Schouljoer fixéiert, souwéi d'Käschte vun de Gruppen- an Einzelcourse pro Stonn a pro Joer. Am Ganze sinn 93 Schüler vu Reckeng op der Mess an der UGDA-Museksschoul ageschriwwen.

### 10. **Fixatioun vun den Effectifs du cadre fermé an deene verschiddene Carrièren vun de Gemengebeamten**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den neie Virschlag punkto Fixatioun vun den Effectifs du cadre fermé an deene verschiddene Carrière vun de Gemengebeamten. De Gemengerot hat a senger Sëtzung vum 6. Februar 2020 d' Effectifs du cadre fermé an deene verschiddene Carrière vun de Gemengebeamten fixéiert. Den 30. Abrëll 2020 allerdéngs huet d'Madamm Inneministesch de Schafferot informéiert dass si d'Deliberatioun vum 6. Februar net geneemege ka well de Prozentsaz deen an der Redakteschcarrière gerechent gouf falsch ass.

### 11. **Kënnegung vun enger Konventioun tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an der SPOLO a.s.b.l.**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi gemeinsam Kënnegung vun der Konventioun vum 25. Mäerz 2009, déi der SPOLO (Sport & Loisir) a.s.b.l. eng

finanziell Hëllef bitt fir d'Organisatioun vu wëchentlechen Turncourse fir den drëtten Alter a jonk Elteren a Bebéen. Dës Kënnegung ass gëlteg ab dem 30 Juni 2020.

#### 12. **Geneemegung vun de Subside fir lokal Veräiner - Kalennerjoer 2020**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Festsetzung vun de Subside fir Veräiner vu Reckeng op der Mess, sou wéi si vum Schäfferot virgestallt goufen. A senger Sëtzung vum 26. Mäerz 2020 huet de Gemengerot iwwert d'Afféierung vun engem neien, verbesserte System fir d'Subsideberechnung, deem all Veräin gerecht finanziell ënnerstëtzt, an deem e sech ënner anerem op d'Aktivitéit vum Veräin op dem Gemengenterritoire an op d'Unzuel vu Membere baséiert. Et gëtt kee Veräin duerch dësen neie System penaliséiert an de Subside gëtt fir all Veräin Joer fir Joer nei berechent.

#### 13. **Entscheidung zu der Verdeelung vun engem extraordinäre Subside**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi folgend extraordinäre Subsiden:

- a) Fir de Spuerveräin Knéckeg Kueben a.s.b.l. fir d'Festivitéite vun hirem 20. Jubiläum.
- b) Fir d'a.s.b.l. KultuReck fir hir kulturell Aktivitéit op dem Gemengenterritoire z'ënnerstëtzen.
- c) Fir d'LASEP Reckange/Mess, fir sportlech, äusser-schoulesch Aktivitéiten zu Reckeng op der Mess z'ënnerstëtzen.
- d) Fir de «Centre d'intervention et de secours Mondcange - Reckange/Mess a.s.b.l.», fir hiert Engagement fir d'Gesondheet an d'Sécherheet vun alle Matbierger z'ënnerstëtzen.

#### 14. **Prinzipiell Entscheidung fir d'Zoudeeling vun engem Cadeau fir déi jonk Bastler vun de Covi-Roboter**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Zoudeeling vun engem Cadeau fir déi jonk Bastler vun de Covi-Roboter. Well während dem Confinement déi ganz schoulesch an ausserschoulesch Aktivitéiten ausgefall sinn, huet de Schäfferot déi jonk Reckenger dozou operuff, unhand vu recycléiertem Material e Roboter ze bastelen, dee symbolesch de Covid-19-Patienten hëllef kéint. Dës Iddi huet e gewëssene Succes kann an et si ronn 40 Roboter bei der Gemeng ukomm. De Schäfferot wëll dohier all Jonke fir seng Aarbecht a seng Kreativitéit beloune mat engem Akafsbong, deem een an engem Bastel- an Exploratiounsgeschäft aléise kann.

#### 15. **Geneemegung vun éiwegglafende Konzessiounsverträg**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi éiwegglafend Konzessiounsverträg vun de Kierfechter vun der Gemeng Reckeng op der Mess.

#### 16. **Positioun géigeniwwer der belscher Strategie fir d'Gestioun vun Nuklearoffall am Kader vun enger grenziwwergräifender, öffentlecher Consultatioun vun der ONDRAF**

De Syvicol huet d'Schäfferéit vun de Lëtzebuurger Gemengen opgefuerdert, eng Positioun z'ergräife bezüglech der belscher Strategie fir d'Gestioun vun Nuklearoffall vum der ONDRAF (organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies). No der Betuechtung vum öffentlech zougänglechen Dossier opposéiert sech de Gemengerot dem Projet fir d'Vergruewe vun Nuklearoffall, sou wéi en aktuell vun der responsabler, belscher Autoritéit ONDRAF virgeschloe gëtt. Et existéiert e bilateraal, belsch-lëtzebuergesch Ofkomme fir d'Reprise vu maximal 30m<sup>3</sup> lëtzebuergeschem Nuklearoffall. Allerdéngs ass déi eigentlech Quantitéit un an d'Belsch transferéierten Offall immens geréng, well all Nuklearoffall aus dem Medizins- an Industriesektor vu senger respektive Fournisseuren zeréckgeholl gëtt. Zousätzlech gouf festgestallt dass d'ONDRAF zwar virschléit op geologesche Stockage zeréckzegräifen, mee dobäi keng objektiv Alternativ virschléit an och vergësst eng Villzuel un Informatiounen präiszeginn, fir sech eng informéiert Meenung iwwert d'Problematik vum belsche Stockage vun Nuklearoffall ze maachen. D'Machbarkeet an d'Sécherheet vun dësem geologesche Stockage gëtt dobäi a Fro gestallt. Och ass et schwierig erauszefanne wat dës Stockage u längerfristige Käschte mat sech dréit a wat e fir en Impakt op d'Ëmwelt huet, an dat och grenziwwergräifend. Deemno schléit d'Gemeng Reckeng op der Mess vir dës öffentlech Consultatioun ze verleeën, sou laang de Plang fir de geologesche Stockage vun Nuklearoffall mat héijer Aktivitéit a laanger Liewensdauer net vervollstännegt, an doduerch méi objektiv ausgeluecht gouf. Och soll e richteg gesellschaftlecht Gespréich iwwert déi bescht Methoden, respektiv déi mannste schlecht Methoden, fir d'Gestioun vun dësem Nuklearoffall agefouert ginn.

#### 17. **Verschiedenes (Froen un de Schäfferot)**

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidden Umierkunge formuléiert, ënner anerem zu der Flexibilitéit an der Kommunikatioun vum Offallkalenner an zur Vollstännegkeet vun der Dokumentatioun, déi eis nei Matbierger an der Receptioun vun der Gemeng erwaart.

## Séance du conseil communal du 13 août 2020

**Présents:** Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

**Excusé:** Dominique Da Costa (conseiller)

### 1. Informations du collège échevinal

- Le 15 juillet 2020, les accompagnatrices de bus scolaire ont signé leur nouveau contrat. Comme ils sont rémunérés à l'année, ils font partie intégrante du personnel de la commune.
- Le 16 juillet 2020 a eu lieu une réunion de concertation avec le personnel enseignant quant à l'organisation générale de l'école. Les acteurs en ont profité pour jeter un coup d'œil sur toutes les tâches achevées dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19. De même, Monsieur James Thomes, nouveau secrétaire de la commission scolaire, a été présenté au corps enseignant. Le collège échevinal désire remercier Monsieur Christian Tolksdorf en sa qualité d'échevin de l'enseignement, pour son engagement sans faille et sa coordination d'une situation tout à fait inédite.
- Le 23. juillet 2020 a eu lieu une entrevue avec notre avocat Me. Helminger. De nombreux points ont été discutés: Tout d'abord une réclamation quant à notre PAG relatif à un terrain en zone verte à Wickrange, que nous n'avons pas inclus dans le périmètre constructible de la commune. Entre-temps, une seconde réclamation nous a été soumise quant à notre PAG. Il s'agit ici d'un terrain situé à «am Pesch» à Éhlinge, où nous n'avons pas étendu le périmètre constructible. Le délai pour la soumission des doléances a été prolongé jusque fin août 2020 pour cause de crise sanitaire.
- Nous avons également réceptionné un recours d'annulation pour l'autorisation de bâtir du «Motor-City» à Wickrange. Plus précisément, ce dossier porte sur une servitude menant à l'arrière du futur bâtiment et située en zone verte, pour laquelle nous ne disposons pas encore de l'autorisation du ministère de l'environnement, mais que le maître d'ouvrage nécessite absolument. Dans notre autorisation de bâtir il est mentionné que le maître d'ouvrage doit être notifié du fait qu'il doit avoir en sa possession toutes les autorisations nécessaires avant que les travaux ne puissent débuter. Notre avocat ne voit donc pas d'erreur dans l'autorisation du côté de la commune.
- Le sujet «Op Wiisschen» à Limpach a lui aussi été abordé: une partie d'un terrain a été vendu à une société qui, en tant que nouveau propriétaire, a accès à ce terrain et nous a soumis une autorisation de bâtir pour un ensemble d'une résidence et de deux maisons unifamiliales.
- Le 30 juillet 2020, le collège échevinal a rencontré le syndicat de protection de la nature SICONA. Le principal sujet de discussion concernait des travaux d'entretien ayant lieu sur le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess.
- Le collège échevinal a rencontré le club de vélo «Le Cycliste Tétange» au sujet du Urban Nightcross et se sa faisabilité dans le cadre de la crise sanitaire. De cette épreuve sportive dépendra probablement le destin de toute la saison de cyclocross. Les discussions entre la fédération de cyclisme, le Ministère de la Santé et le Ministère des Sports sont en cours. D'un côté, il s'agit de respecter les mesures sanitaires. De l'autre côté, il faut donner aux athlètes l'opportunité d'exercer leur discipline. Le club de Tétange a mis en place un certain nombre de mesures pour assurer la santé et des coureurs, et des spectateurs. Tous les acteurs sont pour le moment en stand-by mais pour l'instant, il semble que la manifestation aura lieu. Il ne s'agira pas d'une grande fête populaire, l'accent sera mis exclusivement sur le volet sportif.
- Nous avons réceptionné 105 demandes de subsides pour vélos et pédélec25. Elles ont toutes été acceptées. 6 autres demandes ont été refusées, la plupart du temps car il s'agissait d'une deuxième demande. Par contre, quelques demandes ont aussi été rejetées pour non-conformité au code de la route.
- Bientôt, nos citoyens pourront trouver dans leur boîte aux lettres la nouvelle édition du bulletin scolaire. Elle contiendra un plan du «Séchere Schoulwee», le chemin scolaire en toute sécurité. Le chemin qui menait à l'école par l'arrière de l'ancienne maison pastorale n'est plus répertorié. Ceci s'explique par le fait que le propriétaire a cloisonné l'accès à son terrain à l'arrière de l'école, terrain par lequel le chemin menait.
- Nous avons réceptionné un courrier d'un avocat dans lequel un habitant d'Éhlinge se plaint du bistro situé au Centre de Rencontre, plus particulièrement du bruit qui provient des clients en terrasse. Nous avons transmis cette doléance à notre avocat pour avis.
- Dans le cadre de la crise sanitaire, la «Landjugend» (l'a.s.b.l. de la jeunesse de la campagne) nous a informé du fait que l'initiative «Poweraktioun», la reconstruction de la piste de downhill, a été annulée. L'autorisation du Ministère de l'environnement, qui prévoit le remblayage du terre, n'a pas été disponible à temps. Nous verrons plus clair dès l'obtention de cette autorisation.
- Nous avons réceptionné deux soumissions: l'une concerne le gros-œuvre de la construction de la

nouvelle maison relais à Reckange, l'autre le réaménagement de l'entrée en localité d'Éhlinge. Avant validation, les deux offres les plus compétitives seront analysées. En principe, les travaux commenceront en automne 2020.

- L'État a confirmé à la commune de Reckange-sur-Mess sa participation à la construction du nouveau collecteur d'eaux usées à hauteur de 2.704.056 Euro. Evidemment, la majeure partie de cette aide sera reversée à la commune de Dippach, qui a à sa charge la plus grande partie des frais.
- Réponses à certaines questions soulevées lors de la dernière réunion du conseil communal: Madame la conseillère Sonja Heyard demandait ce qu'il en était de l'arbre situé le long du chemin pédestre entre Reckange et Roedgen. Pour protéger cet arbre, la commune prévoit de racheter le terrain sur lequel se trouve l'arbre et d'y installer un banc. La commune et le propriétaire du terrain en question ont trouvé un accord quant à la vente du terrain. Le terrain sera mesuré et nous nous apprêtons à signer l'acte de vente.
- La prochaine réunion du conseil communal aura lieu le 1<sup>er</sup> octobre 2020.

## 2. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

## 3. Décision quant à la modification ponctuelle d'un plan d'aménagement particulier

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du plan d'aménagement particulier à «Auf der Wieschen» à Limpach. Le projet de modification a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours et aucune réclamation n'a été recueillie. L'avis de Madame la Ministre de l'Intérieur a été émis le 21 février 2020.

## 4. Approbation d'un morcellement dans la «Zone d'activités «Im Brill» à Éhlinge

Le conseil communal approuve à l'unanimité le morcellement de parcelles à Éhlinge en vue de créer plusieurs lots, dont un lot qui sera acquis par la commune et deux autres lots qui feront l'objet d'un échange dans le cadre du projet de réaménagement de la zone d'activités «Im Brill».

Dohgskuckt  
Coup d'œil



Ganz frësch bei eis ukomm: Eise ganz neien Zap- a Spullweenchen. Dee wäert dir an Zukunft ëfters op eiser Fester gesinn. Vill Spaass domat! /  
Arrivée tout frais: Notre nouveau «Zap- a Spullweenchen». (remorque équipée de tireuses à bière et de laves-vaisselle.)  
Dorénavant, vous le croiserez lors de nos manifestations. Bon amusement!

**5. Projet d'abrogation du plan directeur sectoriel «Décharges pour déchets inertes» PSDDI - avis du conseil communal**

Le conseil communal avise favorablement le projet d'abrogation du plan directeur sectoriel «Décharges pour déchets inertes». Le 14 février 2020, le Ministère de l'Intérieur a informé les communes qu'il y a lieu de procéder à la consultation relative au projet d'abrogation du plan directeur sectoriel «décharges pour déchets inertes» (PSDDI). Cette procédure est impérative afin d'éviter la coexistence de deux procédures différentes, étant donné qu'à l'avenir l'emplacement des décharges pour déchets inertes se fera uniquement sur base du plan de gestion des déchets et des ressources (PNGDR), ce qui rend superflu le plan directeur sectoriel décharges pour déchets inertes.

**6. Décision sur une augmentation de crédit à inscrire au budget ordinaire de l'exercice 2020**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'inscription d'un crédit supplémentaire au budget ordinaire de l'exercice 2020, en vue de régulariser une facture de la Croix-Rouge, portant sur les frais de fonctionnement de la Maison des Jeunes pour l'exercice 2019. En effet, les comptes de la commune pour l'exercice 2019 ont été clôturés en date du 9 juin 2020, le crédit inscrit à l'article pour la dépense en question n'est donc plus disponible.

**7. Approbation de six conventions concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2020**

Le conseil communal approuve à l'unanimité les six conventions suivantes:

- a) Une convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2020 entre la commune de Reckange-sur-Mess et le propriétaires des terrains à «Auf der Proischheck» à Limpach.
- b) Une convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2020 entre la commune de Reckange-sur-Mess et les propriétaires de terrains à «In der untersten Woibigt» à Reckange-sur-Mess.
- c) Une convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2020 entre la commune de Reckange-sur-Mess et le propriétaire de terrains à «In der Neuwies» à Roedgen.
- d) Une convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2020 entre la commune de Reckange-sur-Mess et le propriétaire de terrains à «Im Pesch» à Wickrange.
- e) Une convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2020 entre la commune de Reckange-sur-Mess et le propriétaire de terrains à «Auf der Windmühle» à Limpach.

- f) Une convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2020 entre la commune de Reckange-sur-Mess et le propriétaire de terrains à «Auf Herschesberg».

Dans le cadre de l'entretien des arbres fruitiers et divers travaux d'entretien, la commune doit être en possession de l'autorisation du propriétaire concerné. Il est proposé de ratifier une convention dans ce sens en ce qui concerne le projet à réaliser sur base du programme annuel du syndicat SICONA.

**8. Office social commun - Approbation de la convention pour l'exercice 2020**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, les communes de Bertrange, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelage, Marner et Reckange-sur-Mess et l'office social, convention réglant les relations entre toutes ces parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'office social commun à Mamer.

**9. Allocation d'un subside extraordinaire à l'a.s.b.l. Reckenger Musek**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation d'un subside extraordinaire à l'a.s.b.l. Reckenger Musek, pour couvrir les frais encourus par l'organisation d'activités favorisant le jeu d'ensemble des jeunes musiciens, et ce depuis la rentrée 2014/2015.

**10. Cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess - approbation de contrats de concession temporaire et perpétuelle**

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de concession perpétuelle des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.

**11. Approbation de quatorze contrats de louage de service à durée déterminée pour l'année scolaire 2020/2021:**

Le conseil communal approuve à l'unanimité quatorze contrats de louage de service à durée déterminée pour l'année scolaire 2020/2021. Ces services concernent des cours d'option offert par la commune de Reckange-sur-Mess aux élèves fréquentant l'enseignement fondamental, organisés les lundi, mercredi et vendredi après-midi.

**12. Divers (questions au collège échevinal)**

Aucune question supplémentaire n'a été adressée au collège échevinal

**Séance à huis clos:**

Les points 13., 14. et 15. sont des affaires concernant le personnel et donc traitées à huis clos.

## Sëtzung vum Gemengerot vum 13. August 2020

**Uwiesend:** Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Conseillere, Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

**Entschëllegt:** Dominique Da Costa (Conseiller)

### 1. Informatiounen vum Schäfferot

- De 15. Juli 2020 hunn d'Schoulbusbegleederinnen hire Kontrakt ënnerschriwwen. Well si op d'Joer bezuelt ginn, gehéiere si zum fest agestallte Personal vun der Gemeng.
- De 16. Juli 2020 huet eng Berodungsréunion mam Schoulpersonal stattfonnt. Et ass allgemeng ëm d'Organisatioun vun der Schoul gaangen, an et gouf e Réckbléck op all déi Aarbechten, déi am Zesammenhang mam Covid 19, gemaach goufen. Anengems war et eng gutt Geleeënheet fir den neie Sekretär vun der Schoulkommissioun, den Har James Thomes, an dee Gremium anzeféieren. De Schäfferot bedankt sech op dëser Plaz nach eemol bei all den Acteuren, déi sech em dat gutt Fonctionnement vun der Schoul këmmere. Alles wat am Kader vun der Coronakris gelescht gouf huet exemplaresch geklappt an d'Zesummenaarbecht tëscht deene verschiddenen Acteuren hätt kaum besser kënnen sinn. E grouse Luef och fir den Här Schoulschäffe Christian Tolksdorf, deen onermiddlech am Asaz war fir dës ongewinnte Situatioun ze koordinéieren.
- Den 23. Juli 2020 huet eng Entrevue mat eisem Affekot, dem Me. Helminger, stattfonnt. Hei si verschidde Punkten zur Sprooch komm: Eng Reklamatioun iwwert eise PAG betreffend engem Terrain zu Wickreng, dee mir net aus der Zone verte an de Bauperimeter ëmklasséiert hunn. Mir hunn och mëttlerweil eng 2. Reklamatioun iwwert eise PAG erakritt. Heibäi geet ëm en Terrain „am Pesch“ zu Éileng, wou mir de Bauperimeter net erweidert hunn. Den Delai fir d'Doelance leeft nach bis Enn August 2020. Dës Delaie goufe wéinst der sanitärer Kris reportéiert.
- Et ass och e Recours fir d'Annulatioun iwwert d'Baugeneemegung vum „Motor-City“ zu Wickreng erakomm. Hei geet et em eng Servitude déi hannert d'Gebai féiert, déi awer an der Zone verte läit a fir déi nach keng Geneemegung vum Environnement virläit, déi de Bauhär awer brauch. An eiser Baugeneemegung steet dass mir de Bauhär drop opmierksam maache mussen, dass hien all Autorisatioun brauch éier mat den Aarbechten ugefaange ka ginn. Eisen Affekot gesäit also hei kee Feeler an der Autorisatioun säitens der Gemeng.
- Och d'Thema „Op Wiissen“ zu Lampech gouf ugeschwat: Hei gouf mëttlerweil och nees e Stéck Terrain un eng Firma verkaf, déi elo als neie Besëtzer vum Terrain ass, Zougang zu hirem Terrain huet an eng Baugeneemegung fir en Ensembl vun enger Residence an 2 Eefamiljenhaiser ausgestellt huet.
- Den 30. Juli 2020 huet de Schäfferot sech mam Naturschutzsyndikat SICONA versammelt. Allgemeng ass et ëm verschiddene Entretienaarbechte gaangen, déi um Territoire vun der Gemeng Reckeng op der Mess stattfannen.
- De Schäfferot huet sech mam Vëlosclub „Le Cycliste Tëiteng“ zum Thema Urban Nightcross versammelt. Et ass ëm d'Machbarkeit vun dëser Sportsépreuve am Kader vun de sanitäre Mesuren gaangen. Et muss erwänt ginn dass un dëser Manifestatioun méiglecherweis d'Schicksal vun der ganzer Cyclocross-Saison hänkt. Et lafen nach ëmmer Gespréicher tëscht der Vëlofederatioun, der Santé an dem Sportsministère. Engersäits geet et drëms d'sanitäre Mesuren anzehalen an anerersäits den Athleten et z'erméiglechen, hire Sport ausüben ze kënnen. Den Tëitenger Vëlosclub huet och vu sech aus eng ganz Partie Mesuren op Pabeier bruecht, fir d'Coureure wéi fir d'Spectateuren. All d'Acteure si momentan am Stand-By, mee et gesäit awer esou aus wéi wann d'Épreuve stattfanne kéint. Allerdéngs wäert et kee groust Volleksfest ginn, et wäert sech reng op de sportleche Volet konzentréiert ginn.
- Momentan leien eis 105 Subside-Demande fir Vëlo vir. Dës goufen all acceptéiert. Refuséiert goufen der bis ewell 6 Stéck, an deene meeschte Fäll well et schonn déi zweete Demande ass. Allerdéngs goufen och e puer Demanden net ugehall, well de Vëlo net konform zum Code de la Route ass.
- Deemnächst fannen eis Bierger déi nei Editioun vum Schoulbuet an hirer Bréifboîte. An dësem befënnt sech d'Kaart vum „Séchere Schoulwee“ dran. De Wee, deen hannert dem ale Paschtoueschhäus erop bei d'Schoul féiert ass net méi opgezechent. Dëst well de Propriétaire um Kleesebierg hannert der Schoul säin Terrain, iwwert deen de séchere Wee gefouert huet, agezängt huet.
- Mir hunn och e Courier vun engem Affekot kritt, wou en Awunner vun Éileng sech am Allgemengen iwwert de Bistro am Centre de Rencontre beschwéiert, haupsächlech awer iwwert den angebleche Kaméidi, deen d'Clienten op der Terrasse maachen. Mir hunn dësen Uleies un eisen Affekot viruginn.
- Am Kader vun der Coronakris huet eis d'Landjugend matgedeelt, dass si d'Konstruktioun vun der Downhillpiste, déi sougenannte „Poweraktioun“, ofgesot hunn.

D'Autorisatioun vum Environnement fir d'Opkippe vum Buedem läit eis och nach net vir. Eréischt da wësse mir, wéi et mat dësem Projet viru geet.

- Eis hunn zwou Soumissiounen erreecht, déi éischt iwwert de Gros-Oeuvre vun der Maison Relais, déi zweet iwwert d'Reamenagement vun der Entrée vun Éileng. Déi zwou kompetitivsten Offere ginn nach kontrolléiert éier se validéiert ginn, mee d'Aarbechte kéinte prinzipiell am Hierscht 2020 ufänken.
- De Staat huet der Gemeng Reckeng op der Mess bestätegt, dass de Bau vum neien Ofwaasserkollekter mat engem Bäitrag vun 2.704.056 Euro ënnerstëtzt gëtt. De groussen Deel heivu kritt natierlech d'Gemeng Dippech, déi jo och de Groussdeel vun de Fraisen dréit.
- Äntwerten op verschidde Froen aus der leschter Gemengerotssëtzung: D'Madamm Conseiller Sonja Heyard hat eng Fro zum aktuelle Stand vun deem Bam laanscht den Trëppelwee tëschent Reckeng a Riedgen. Fir dëse Bam schützen ze kënnen wëll d'Gemeng dat Stéck Terrain opkafen an eng Bänk drop installéieren. D'Gemeng ass sech mam Besëtzer vum Terrain eens iwwert de Kaf vum Terrain. Den Terrain ass ausgemoozt a mir waarden elo drop, den Akt ënnerschreiwien ze kënnen.
- Déi nächst ëffentlech Sëtzung vum Gemengerot fënnt den 1. Oktober 2020 statt.

### 3. **Entscheidung zu enger punktueller Modifikatioun vun engem Plan d'Amenagement Particulier**

De Gemengerot geneemegt eestëmmege déi punktuell Modifikatioun vum Plan d'Amenagement Particu-

lier „Auf der Wieschen“ zu Lampech. Dëse Modifikatiounsprojet gouf gesetzeskonform während 30 Deeg ausgehaange ginn an et ass keng Reklamatioun op der Gemeng agaangen. D'Madamm Inneministesch huet hire favorablen Avis dozou den 21. Februar 2020 ofginn.

### 4. **Geneemegung vun engem Morcellement an der Zone d'activités „Im Brill“ zu Éileng**

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Morcellement vu Parzellen zu Éileng am Kader vum Bau vu Wunnsiedlungen. D'Gemeng Reckeng op der Mess wäert een Deel ofkafen an 2 aner Deeler wäerten tëschent hire Besëtzer getosch ginn am Kader vum Reamenagement vun der Zone d'activités „Im Brill“.

### 5. **Ofschaafungsprojet vum Plan directeur sectoriel „Décharges pour déchets inertes“ PSDDI - Meeung vum Gemengerot**

De Gemengerot gëtt eng positiv Beguttuechtung of zum Ofschaafungsprojet vum Plan directeur sectoriel „Décharges pour déchets inertes“. De 14. Februar 2020 huet den Inneministère d'Gemengen informéiert dass eng ëffentlech Consultatioun an d'Liewe geruff gëtt am Kader vum Ofschaafungsprojet vum Plan directeur sectoriel „Décharges pour déchets inertes“ PSDDI. Dës Prozedur ass noutwenneg fir d'Koexistenz vun zwou verschidde Prozeduren ze vermeiden, well an Zukunft wäert d'Deponie vun ongefëierlechem Offall op Basis vum Plan de gestion des déchets et des ressources (PNGDR) geregelt sinn. Dëst ersetzt de Plan



Am zukünftege Salzdepot vum Gemengenatelier fënnt eis grouss Sammelaktioun fir d'Déierasyll statt. (méi Informatiounen S. 39) / *C'est dans le futur dépôt de sel de l'atelier communal qu'à lieu la grande collecte pour l'asile des animaux. (plus d'informations p. 39)*



Dat fonkelneit Klettergerüst op der Spillplaz um Kleesebiereg zu Reckeng erwaart déi kleng Kloterer. / *Les toutes nouvelles installations de l'aire de jeux de la rue Kleeseberg à Reckange attendent les petits grimpeurs.*

directeur sectoriel „Décharges pour déchets inertes“, doduerch gëtt deen iwverflëseg.

## 6. **Entscheidung iwwert d'Erhéijung vun engem Kredit am ordinäre Budget vum Joer 2020**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Inscriptioun vun engem zousätzleche Kredit am ordinäre Budget vum Joer 2020, fir eng Rechnung vun der Croix-Rouge ze reguléieren déi d'Betribskäschte vum Jugendhaus am Joer 2020 deckt. Effektiv goufen d'Konte vun der Gemeng fir d'Joer 2019 den 9. Juni 2020 clôturéiert, dofir ass de Kredit, dee fir dës Ausgab virgesi war, net méi verfügbar.

## 7. **Geneemegung vu 6 Konventiounen bezüglech Naturschutzprojeten am Joer 2020**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi sechs folgend Konventiounen:

- Eng Konventioun tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an de Besëtzer vum Terrain „Auf der Proischtheck“ zu Lampech, fir Naturschutzprojeten, déi am Joer 2020 realiséiert ginn.
- Eng Konventioun tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an de Besëtzer vum Terrain „In der untersten Woibigt“ zu Reckeng op der Mess, fir Naturschutzprojeten, déi am Joer 2020 realiséiert ginn.
- Eng Konventioun tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an dem Besëtzer vum Terrain „In der Neuwies“ zu Riedgen, fir Naturschutzprojeten, déi am Joer 2020 realiséiert ginn.
- Eng Konventioun tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an dem Besëtzer vum Terrain „Im Pesch“ zu Wickreng, fir Naturschutzprojeten, déi am Joer 2020 realiséiert ginn.

e) Eng Konventioun tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an dem Besëtzer vum Terrain „Auf der Windmühle“ zu Lampech, fir Naturschutzprojeten, déi am Joer 2020 realiséiert ginn.

f) Eng Konventioun tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an dem Besëtzer vum Terrain „Auf Herschesberg“, fir Naturschutzprojeten, déi am Joer 2020 realiséiert ginn.

Am Kader vum Ënnerhalt vun Uebstbeem a verschiddenen Entretienaarbechte muss d'Gemeng am Besëtz vun der Autorisatioun vun den jeeweilige Propriétaire sinn. Dofir gouf d'Konventioun vum enger Konventioun virgeschloen, déi d'Realisatioun vun de Projete vum Naturschutzsyndikat SICONA beinhalt.

## 8. **Office social commun - Geneemegung vun der Konventioun fir d'Joer 2020**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Konventioun, déi tëschent dem Lëtzebuerger Staat, de Gemenge Bartreng, Dippech, Kielen, Koplescht, Leideleng, Mamer a Reckeng op der Mess an dem Office social ofgeschloss gouf. Dës Konventioun reegelt all d'Bezéiungen tëschent all den implizéierte Parteien am Kader vun der Organisatioun a vum Finzement vum Office social commun zu Mamer.

## 9. **Allocatioun vun engem extraordinäre Subside fir d'Reckenger Musek a.s.b.l.**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Allocatioun vun engem extraordinäre Subside fir d'Reckenger Musek a.s.b.l., deen d'Käschten deckt vun der Organisatioun vun Aktivitéiten, déi d'Zesummespill vu jonke Museker favoriséieren, an dëst säit der Rentrée 2014/2015.

## 10. **Geneemegung vun temporären an éiweglafende Konzessiounsverträge**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi temporär an éiweglafend Konzessiounsverträge vun de Kierfechter vun der Gemeng Reckeng op der Mess.

## 11. **Geneemegung vu 14 zäitlech begrenzten Déngschtverträge fir d'Schouljoer 2020/2021**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg 14 zäitlech begrenzten Déngschtverträge fir d'Schouljoer 2020/2021. Dës Servicer betreffen d'Encadrement vun Optiounscoursen, déi d'Gemeng Reckeng op der Mess de reckenger Schüler offrëiert. Dës Course fanne Méindes, Mëttwochs a Freides Nomëttes statt.

## 12. **Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)**

Et gouf keng zousätzlech Froen un de Schäfferot geriicht.

## Huis-Clos-Seance:

D'Punkten 13., 14. a 15. betreffen Personalfroen a goufen dohir am Huis-Clos behandelt.

### Rappel

Dès que vous devenez propriétaire ou rapatriez un chien au Luxembourg, vous devez le déclarer à votre administration communale de résidence. Pour ce faire, vous devez fournir les documents suivants :

- le certificat relatif à la législation sur les chiens (à établir par un vétérinaire agréé);
- une copie du récépissé de votre contrat d'assurance (responsabilité civile);

Un récépissé vous sera remis comme preuve de votre déclaration. Toute garde **de plus de deux chiens** par habitation est soumise à une autorisation spéciale de la part de l'Administration Communale.

**Plus d'informations:** loi du 9 mai 2008 relative aux chiens ou au Bureau de la Population de l'Administration communale de Reckange-sur-Mess.



# Analyse d'eau potable

Les résultats des analyses précédentes peuvent être consultés sur le site internet de l'Administration Communale [www.reckange.lu](http://www.reckange.lu) (rubrique Informations Logement / Service des Eaux)

N° échantillon: 20-04338 Date de début des analyses: 09/07/2020  
 Votre référence: REC 310 85 Réservoir Reckange-Mess (CE) Reckange-sur-Mess  
 Info complémentaire: sortie  
 Nature de l'échantillon: eau potable  
 Prélèvement: 09/07/2020 à 09:45 Prélève par: KOHN - Wester Wassertechnik  
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel  
 Objectif ISO 19458: A

**PARAMÈTRE(S) par section**  
**MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)**

INDICATEURS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client est.)			14,1	°C		

**MICROBIOLOGIE**

BACTÉRIES	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes reproductibles 36°C	#	ISO 8222	<1	cfu/ml		<20
Germes reproductibles 22°C	#	ISO 8222	<1	cfu/ml		<100

**PHYSICO-CHIMIE**

CARACTÉRISTIQUES	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		Méthode interne	propre			
Couleur visuelle		Méthode interne	incoloré			
Odeur		Méthode interne	inodore			

**INDICATEURS**

INDICATEURS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7,7		8,5-9,5	
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	19,3	°C		
Conductivité électrique à 20°C	#	ISO 7888	286	µS/cm	<2500	
Turbidité	#	ISO 7027	<0,50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9965-1	10	d°f		
Dureté totale (calculée ISO 14911)	#	ISO 9965-1	13	d°f		

**IONS**

IONS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	17	mg/l	<250	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	21	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	18	mg/l	<250	
Sodium dissous	#	ISO 14911	11	mg/l		<200
Potassium dissous	#	ISO 14911	1,5	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	40	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	3,9	mg/l		

**NUTRIMENTS**

NUTRIMENTS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0,02	mg/l	<0,50	
Nitrite dissous	#	ISO 8777	<0,01	mg/l		<0,50

N° échantillon: 20-04331 Date de début des analyses: 09/07/2020  
 Votre référence: AEP 310 92 Commune de Reckange-sur-Mess Reckange-sur-Mess  
 Info complémentaire: Ecole Reckange  
 Nature de l'échantillon: eau de distribution  
 Prélèvement: 09/07/2020 à 10:00 Prélève par: KOHN - Wester Wassertechnik  
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel  
 Objectif ISO 19458: B

**PARAMÈTRE(S) par section**  
**MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)**

INDICATEURS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client est.)			16,4	°C		

**MICROBIOLOGIE**

BACTÉRIES	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes reproductibles 36°C	#	ISO 8222	<1	cfu/ml		<20
Germes reproductibles 22°C	#	ISO 8222	<1	cfu/ml		<100

**PHYSICO-CHIMIE**

CARACTÉRISTIQUES	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		Méthode interne	propre			
Couleur visuelle		Méthode interne	incoloré			
Odeur		Méthode interne	inodore			

**INDICATEURS**

INDICATEURS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7,8		8,5-9,5	
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	19,3	°C		
Conductivité électrique à 20°C	#	ISO 7888	289	µS/cm	<2500	
Turbidité	#	ISO 7027	<0,50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9965-1	10	d°f		
Dureté totale (calculée ISO 14911)	#	ISO 9965-1	13	d°f		

**IONS**

IONS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	17	mg/l	<250	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	20	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	17	mg/l	<250	
Sodium dissous	#	ISO 14911	11	mg/l		<200
Potassium dissous	#	ISO 14911	1,5	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	40	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	3,9	mg/l		

**NUTRIMENTS**

NUTRIMENTS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0,02	mg/l	<0,50	
Nitrite dissous	#	ISO 8777	<0,01	mg/l		<0,50

N° échantillon: 20-04335 Date de début des analyses: 09/07/2020  
 Votre référence: AEP 310 95 Commune de Reckange-sur-Mess Limpach  
 Info complémentaire: Ecole Limpach  
 Nature de l'échantillon: eau de distribution  
 Prélèvement: 09/07/2020 à 09:15 Prélève par: KOHN - Wester Wassertechnik  
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel  
 Objectif ISO 19458: B

**PARAMÈTRE(S) par section**  
**MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)**

INDICATEURS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client est.)			16,1	°C		

**MICROBIOLOGIE**

BACTÉRIES	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes reproductibles 36°C	#	ISO 8222	<1	cfu/ml		<20
Germes reproductibles 22°C	#	ISO 8222	<1	cfu/ml		<100

IONS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	17	mg/l	<250	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	20	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	17	mg/l	<250	
Sodium dissous	#	ISO 14911	11	mg/l		<200
Potassium dissous	#	ISO 14911	1,5	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	40	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	3,9	mg/l		

**NUTRIMENTS**

NUTRIMENTS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0,02	mg/l	<0,50	
Nitrite dissous	#	ISO 8777	<0,01	mg/l		<0,50

N° échantillon: 20-04333 Date de début des analyses: 09/07/2020  
 Votre référence: AEP 310 96 Commune de Reckange-sur-Mess Ehlange  
 Info complémentaire: Centre de rencontre Ehlange  
 Nature de l'échantillon: eau de distribution  
 Prélèvement: 09/07/2020 à 09:45 Prélève par: KOHN - Wester Wassertechnik  
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel  
 Objectif ISO 19458: B

**PARAMÈTRE(S) par section**  
**MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)**

INDICATEURS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client est.)			17,8	°C		

**MICROBIOLOGIE**

BACTÉRIES	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes reproductibles 36°C	#	ISO 8222	1	cfu/ml		<20
Germes reproductibles 22°C	#	ISO 8222	60	cfu/ml		<100

**PHYSICO-CHIMIE**

CARACTÉRISTIQUES	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		Méthode interne	propre			
Couleur visuelle		Méthode interne	incoloré			
Odeur		Méthode interne	inodore			

**INDICATEURS**

INDICATEURS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7,7		8,5-9,5	
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	20,2	°C		
Conductivité électrique à 20°C	#	ISO 7888	289	µS/cm	<2500	
Turbidité	#	ISO 7027	<0,50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9965-1	10	d°f		
Dureté totale (calculée ISO 14911)	#	ISO 9965-1	13	d°f		

**IONS**

IONS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	17	mg/l	<250	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	20	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	17	mg/l	<250	
Sodium dissous	#	ISO 14911	11	mg/l		<200
Potassium dissous	#	ISO 14911	1,5	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	40	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	3,9	mg/l		

**NUTRIMENTS**

NUTRIMENTS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0,02	mg/l	<0,50	
Nitrite dissous	#	ISO 8777	<0,01	mg/l		<0,50

N° échantillon: 20-04332 Date de début des analyses: 09/07/2020  
 Votre référence: REC 310 87 Réservoir enterré Ehlange Ehlange  
 Info complémentaire: sortie  
 Nature de l'échantillon: eau potable  
 Prélèvement: 09/07/2020 à 08:15 Prélève par: KOHN - Wester Wassertechnik  
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel  
 Objectif ISO 19458: A

**PARAMÈTRE(S) par section**  
**MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)**

INDICATEURS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client est.)			16,9	°C		

**MICROBIOLOGIE**

BACTÉRIES	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes reproductibles 36°C	#	ISO 8222	<1	cfu/ml		<20
Germes reproductibles 22°C	#	ISO 8222	1	cfu/ml		<100

**PHYSICO-CHIMIE**

CARACTÉRISTIQUES	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		Méthode interne	propre			
Couleur visuelle		Méthode interne	incoloré			
Odeur		Méthode interne	inodore			

**INDICATEURS**

INDICATEURS	Nbr	Norme	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7,7		8,5-9,5	
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	20,2	°C		
Conductivité électrique à 20°C	#	ISO 7888	289	µS/cm	<2500	
Turbidité	#	ISO 7027	<0,50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9965-1	10	d°f		
Dureté totale (calculée ISO 14911)	#	ISO 9965-1	13	d°f		

**IONS**

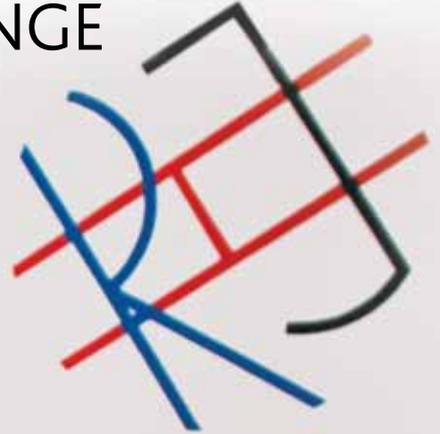
IONS
------

# JUGENDHAUS RECKENG MAISON DES JEUNES RECKANGE

2, rue de Roedgen • L-3961 Ehlange, Reckange-sur-Mess

 +352 26374647  @jugendhaus.reckange@croix-rouge.lu

**croix-rouge**   
luxembourgeoise  
*Menschen hëllef*



 facebook.com/jugendhausreckeng  
 croix-rouge.lu/de/reckange

## Wat ass e Jugendhaus?

En Treff/Austausch fir Jonker  
ab 12 bis 26 Joer.

## Wat erwaart dech?

Spiller, Aktivitéiten, Kachowenter,  
Sport, Workshops, Formatiounen a villes méi.  
Et ass och eng Plaz wou s du relaxen an  
dech wuelfille kanns. Wann s du Froen hues oder  
Hëllef brauchts, steet dir ëmmer  
een zur Säit. Weider Informatiounen fënns du op  
eiser Facebook Säit an direkt am Jugendhaus.

## Mir sinn op:

Dënschdes 14.00 - 19.00  
Mëttwochs 14.00 - 19.00  
Donneschdes 14.00 - 19.00  
Freides 16.00 - 21.00  
Samschdes 14.00 - 19.00  
A Mëttwochs - Freides op RV

## Kontakt:

Kevin Timoteo  
 +352 621 822 968  
kevin.timoteo@croix-rouge.lu

Nieft den normalen Éffnungszäiten wou s du kanns laansch  
kommen vir mat Kollegen ze relaxen, Spiller ze spillen, Musek  
ze lauschteren, deng Hausaufgaben ze maachen oder de PC,  
d'Switch oder d'Playstation ze benotzen (a villes méi), mécht  
d'Jugendhaus och reegelméisseg Aktivitéiten. De Programm  
vum Mount kennt ëmmer un d'Dier hänken, läit am Jugend-  
haus an kanns du op Facebook fannen. Am einfachsten ass et,  
wann s du einfach laansch kënnst an kucks wat et Neies gëtt.  
D'Aktivitéiten an Projéit'en ginn un dech ugepasst an du kanns  
gären deng Iddien an Virschléi mat abréngen. Freides Owes  
gëtt normalerweis zesumme gekacht, wa mer net ënnerwee  
sinn. Vir di aner Aktivitéiten déi all Mount änneren, solls du  
dech am beschten am virus umellen. Da kriss du och all  
d'Informatiounen dozou.



# dohigekuckt / coup d'œil



## **De Super Mario an der Maison Relais**

Dës Fresque mam bekannte Videospill-Held dekoréiert den Haff vun der bloer Schoul an ass Deel vun de Summeraktivitéite vun der Maison Relais. Gitt emol kucken!

### **Super Mario à la maison relais**

*Cette fresque du super-héros de jeux vidéo orne désormais la cour du bâtiment bleu et fait partie des activités estivales de la maison relais. ça vaut le détour!*



## **De Broutautomat ka kommen!**

Dës Betonsplaz gouf beim Parking vum Mess Café ugeluecht a wäert an Zukunft de Broutautomat empfanke. Mir halen iech um Lafenden.

### **Nous sommes prêts pour le distributeur de baguettes!**

*Cet emplacement a été aménagé à proximité du parking du Mess Café pour accueillir notre futur distributeur de baguettes. Nous vous tiendrons au courant.*



## **Den neie Reider vun der Gemeng**

Méi grouss, méi kloer, méi organiséiert: An eisem neie Raider fannt dir all wichteg Informatiounen, Avisen, Ausschreibungen an Autorisatiounen op ee Bléck.

### **Le nouveau Reider de la commune**

*Plus grand, plus clair, plus structuré: Vous trouverez dans notre raider toutes les informations, avis, soumissions et autorisations en un coup d'œil.*



## **Eise Léierpad-Quiz ass fäerdeg**

Hei sinn all d'Formularen, déi mir zeréckkruten. Mir kënnen nëmme soen dass et eng enk Geschicht war, mee de Gewënner gouf fonnt. Mir mellen eis beim Gewënner a bei all Participant!

### **Notre Quiz du «Léierpad» est terminé**

*Voici tous les formulaires qui nous été renvoyés. Le moins que l'on puisse dire, c'est que c'était serré! Nous avons tout de même désigné un vainqueur. Nous vous tiendrons tous au courant!*

# vorher/nachher : Eis Chantieren



D'Rue Kamerich an d'Kräizung bei der Schoul goufen nei amenagéiert. D'Knubbelen op der Kräizung wäerten zu de Kanner hirer Sécherheet bäidroen. / La rue Kamerich et le carrefour à proximité de l'école ont été réaménagés. Les dos d'âne sur le carrefour contribueront à la sécurité des enfants qui le traversent.



Den Agank vu Lompach ass fäerdeg amenagéiert. D'Beem hu misse weeche, mee se ginn am Hierscht duerch nei erstat. / L'entrée en localité de Lompach est réaménagée. Les arbres ont dû céder leur place, mais seront remplacés par de nouveaux arbres cet automne.



Déi zentral Plaz vun der Cité Reispelt ass faerdeg: Nei Parkplazen, eng Picnic-Bänk a méi Sécherheet fir d'Zirkulatioun vum Bus. / La place centrale de la cité Reispelt est achevée: de nouvelles places de stationnement, un banc à pique-nique et plus de place pour le bus.



# avant/après : nos chantiers



D'Ufer vun der Mess zu Éileng ass stabiliséiert. Domat ass den Terrain virun engem Äerdrutsch besser geschützt. /  
La berge de la Mess à Éhlinge a été stabilisé. Cela protégera le terrain contre les éboulements.



De Parking „Findel“ op der Kräizung rue Hilger/rue de Roedgen ass nei aménagéiert, mat bessere Parkplazen an neiem Buedembelag. /  
Le parking au carrefour rue Hilger/rue de Roedgen a été aménagé avec des places plus spacieuses et un nouveau revêtement de sol.



D'Aarbechte vun der neier Bushaltestell beim Reckenger Kierfecht sinn op béide Säite vun der Strooss ofgeschloss. /  
Les travaux du nouvel arrêt de bus à proximité du cimetière de Reckange sont achevés de part et d'autre de la rue.



An der Aktivitéitszone Brill zu Éileng waart de Foussgängerwee tëschent der rue des Trois Cantons an dem Haff vum Konschtwierk op iech. /  
Dans la zone d'activités Brill à Éhlinge, le chemin piéton entre la rue des Trois Cantons et le «Konschtwierk» vous attend dès maintenant.



08.07.2020

### D’Covi-Roboter sinn aus der Quarantän!

No der Ausstellung, déi de ganze Nomëtteg gedauert huet, konnten déi 40 Tüftler hire Roboter nees mat heem huelen. Mee net nëmmen dat: De Schäfferot vun der Gemeng huet all Kand mat engem flotten Akaafs bong beim „Nature & Découverte“ belount ... sou dass si weiderhin hirer Kreativitéit fräie Laf kënnen ginn! Hei ass e kleng Réckbléck a Biller:

### Les robots Covi sont sortis de quarantaine!

Après l'exposition, qui a duré tout l'après-midi, les 40 bricoleurs ont pu rapatrier leur robot. Mais pas seulement: Le collège échevinal de la commune a offert à chaque enfant un joli bon-cadeau à faire valoir chez «Nature & Découverte», histoire de continuer à donner libre cours à leur créativité! Voici un petit retour en images:







09.07.2020: Pensiounen, Jubiläum a Scheckiwwerreechung / Retraites, jubilés & remise de chèque

### Mir feieren d'Fester, wéi se falen

Obwuel den aktuelle Kontext et schwéier mécht sech ze versammelen, huet de Schäfferot an de Gemengerot entscheed, sech op e Patt ze treffen ... mais awer net mat egalweem! Effektiv hate mir 4 gutt Grënn fir ze feieren: Den Départ an d'Pensioun vum **Marie-Antoinette „Tun“ Fiermonte**, laangjäreg Léierinn an der Primärschoul zu Reckeng a vum **Sonja Weyrich**, laangjäreg Mataarbechterinn vum Gemengenatelier. Mir hunn dës Geleeënheet och genotzt fir den **Jim Schumann** fir seng 20 Joer Servicer beim CISMR z'éieren a mir hunn dovu profitéiert, der **a.s.b.l. Trisomie 21 Lëtzebuerg** e Cheque vun 1.500 Euro z'iwwerreechen. Dëse schéinen Total gouf beim Halloweenlaf 2019 gesammelt.

Retrouvaillen, Emotiounen a vill gutt Laun:



Marie-Antoinette „Tun“ Fiermonte



Sonja Weyrich



Jim Schumann



Trisomie 21 Lëtzebuerg



### Célébrons les fêtes comme elles viennent!

Malgré un contexte qui complique les rassemblements, le collège échevinal et le conseil communal ont décidé de se réunir autour d'un verre ... mais pas avec n'importe qui! Nous avons en effet quatre bonnes raisons de faire la fête: Le départ à la retraite de **Marie-Antoinette, dite "Tun" Fiermonte**, enseignante à l'école fondamentale de Reckange et celui de **Sonja Weyrich**, collaboratrice de longue date de l'atelier communal. Par la même occasion, nous avons honoré **Jim Schumann** pour 20 ans de bons et loyaux services au sein du CISMR et nous en avons profité pour remettre un chèque de 1.500 Euros à l'association **Trisomie 21 Luxembourg**. Ce joli pactole a été récolté lors du Halloweenlaf 2019.

Retrouvailles, émotions et bonne humeur:

26.09.2020: Grouss Kleedersammlung / Grande collecte de vêtements



### Solidaritétselan op Reckenger Aart!

D'Kommissioun vum 3. Alter huet d'Matbierger vun a ronderëm Reckeng op der Mess dozou opgeruff, sech un hirer grousser Kleedersammlung ze bedeelegen. No enger Stonn stoung de Gemengenatelier schonn esou prallvoll mat Spenden, dass eis engagéiert Damme Schwieregkeeten haten nozekommen. Bedéngt duerch déi aktuell Situatioun an aus hygienesche Grënn bleiwen all d'Wueren zwou Woche laang onugepaakt gelagert. Do dësen zwou Woche gëtt sech dann ëm d'Sënneren an d'Ausortéiere bekëmmert an da kënnen d'Camione vun der HUK an d'Ukrain geschéckt ginn, sou dass är Spenden do ukommen, wou se sollen.

### Élan de solidarité à la reckangeoise!

*La commission du 3e âge a fait appel à la communauté reckangeoise et à ses alentours afin de participer à la grande collecte de vêtements. Après à peine une heure, l'atelier communal était déjà plein à craquer. C'était à se demander si nos dames engagées allaient réussir à tenir la cadence. Par mesures d'hygiène et par respect pour la crise sanitaire, tous les dons seront stockés pendant deux semaines, sans y toucher. Au bout de ces deux semaines, une autre équipe de la commission s'occupera du tri. Finalement, les camions de la HUK (Hëllef fir ukrainesch Kanner / Aide aux enfants ukrainiens) pourront transporter vos dons à bon port.*



D'Ekipp vun der Kommissioun vum 3. Alterm zesumme mam Här Jeannot Majerus, Präsidant vun der a.s.b.l. HUK (Hëllef fir Ukrainesch Kanner)



26.09.2020: Urban Nightcross 2020



Ganz Reckeng am Cyclocross-Féiwer! / La fièvre cyclocross s'est emparée de Reckange!

### Startschoss fir d'Saison!

Fir dem groussen Erfolleg vun der Editioun vum leschte Joer Rechenschaft ze droen, huet de Vélosclub vun Téteng „Le Cycliste 23“ zesumme mat der Gemeng Reckeng op der Mess déi zweet Ausgab vum Urban Nighcross organiséiert. Déi besonnesch reckenger Topographie mécht dëse Cross zu engem ganz speziellen Challenge fir all Cycliste. D'Serpentinnen am Dall an am Brouch, mee och d'Trape l'anscht d'Pëtzenhaus ginn dem Reckenger Parcours ee ganz eegene Flair. Fannt eis Fotosgalerie op [www.reckange.lu](http://www.reckange.lu). Mir géingen eis gäre ganz häerzlech bei den Awunner vum Reckenger Duerfkär bedanken. Hir Gedold an hir Kooperatioun huet dës Manifestatioun erméiglecht!

### La saison est lancée!

Pour rester dans la lignée du succès de l'année dernière, le club «Le Cycliste 23» de Tétange s'est associé à la commune de Reckange sur Mess pour vous proposer la deuxième édition de l'Urban Nightcross. La topographie pleine de dénivellés de Reckange défie les coureurs les plus confirmés. Les serpentines «Am Dall» et «Am Brouch», mais aussi les escaliers le long du Pëtzenhaus donnent au parcours un charme particulier. Retrouvez toute la galerie photos sur notre site [www.reckange.lu](http://www.reckange.lu). Nous voudrions profiter de ces quelques lignes pour remercier les habitants du village de Reckange. Leur patience et leur coopération nous ont permis de réaliser cette manifestations sans le moindre pépin!





## Opgepasst: Steekauzkontroll!

Zesumme mam SICONA erkläere mir iech, wéi mir zu Reckeng op der Mess de Steekauz schützen. Eis Mataarbechter ware mam Naturschutzsyndikat um Terrain.

### Éischt Phas

Enn Februar bis Mëtt Mäerz gi vum wëssenschaftlechen oder technesche Personal vun der SICONA Steekauzrufkontrolle gemaach, bei daer ee Lockruf ofgespillt an op eng Äntwert vum Steekauz gewaart gëtt.

Am Fréijoeer ginn dann all d'Këschten duerch d'Aarbechter kontrolléiert. Dobäi gëtt prioritär Fir d'éischt an déi Këschten gekuckt, an deene selwer scho mol eng Brut dra war, Këschten an der Géigend vu Bruten oder do wou mer bei der Rufkontrolle eng Äntwert vum Steekauz kouw. Duerno ginn dann déi Këschte kontrolléiert wou bis dee Moment nach kee Steekauz dra, wou keen an der Géigend war oder wou keng Äntwert während der Rufkontrolle koum.

Do wou Bruten dra sinn, ginn no de Kontroll déi Kleng vum Fernand Schoos, en engagéierte Steekauzschützer vun der SICONA, beréngt. Och d'Donnéeë vun de Brute gi vun him festgehalten. Duerch des enke Suivi vun der Aart fënnt een immens vill eraus: wéi al ginn d'Steekaiz, wéi wäit disperséiere sech déi jonk Steekaiz fir een neit Revéier ze fannen, wéi gutt reproduzéieren sech d'Populatiounen a wéivill Jonker an Aler iwerstinn den Wanter.

### Zweet Phas

Déi sougenannte „Folgeaarbechten“: nei Këschten ophänken, Këschte flécken oder ëmhänken.

### Dir hutt et verstan: erfollegräichen Aarteschutz ass einfach zäitopwänneg!

1999 goufen déi éischt Projeten a Richtung Steekauz lancéiert, do drënner och d'Gemeng Reckeng op der Mess, wou dee Moment och eng Koppel war. Dëst Joer waren et 3 Bruten: Op des kann een och immens stolz sinn well de Steekauz gëllt an der aktueller roudere Lëscht als „stark gefährdet“ an am ganzen Lëtzebuurger Land ginn et manner wéi 100 Koppelen. De Bruterfolleg an der Gemeng Reckeng op der Mess ass op déi strukturell Landschaft an der Gemeng an ronderëm zeréckzeféieren.



## Attention: Contrôle de chouette chevêche!



**En collaboration avec le SICONA, nous vous expliquons comment nous protégeons la chouette chevêche. Nos collaborateurs se sont rendus sur le terrain avec le syndicat de protection de la nature.**

### Première phase

De fin février à la mi-mars, les équipes scientifiques ou techniques du SICONA procèdent au contrôle de la chouette chevêche par le cri, c'est à dire en diffusant un appel attrayant et en attendant la réponse de la chouette.

Au printemps, toutes les boîtes sont contrôlés par l'équipe. En premier lieu sont analysées les boîtes qui on déjà contenu une nichée, qui se trouvent à proximité de nichées et les endroits où une réponse à l'appel a été entendue. Par après, elle procède au contrôle des boîtes jusque là vides, des boîtes où il n'y avait pas de chouettes dans les alentours et finalement celles où aucune réponse n'a été reçue.



Là où se trouvaient des nichés, M. Fernand Schoos, protecteur de chouettes engagé du SICONA procède au baguage des poussins. C'est aussi lui qui note toutes les données relatives aux nichés. Ce suivi très méticuleux permet de déceler de nombreuses informations quant à des espèces spécifiques: Quel âge peut atteindre une chouette, comment se dispersent les poussins pour trouver un nouveau territoire, comment se reproduit une population et combien de jeunes et de vieux survivent à l'hiver.

### Deuxième phase

Le fameux «travail de suivi»: accrochage, réparation et déplacement des boîtes.

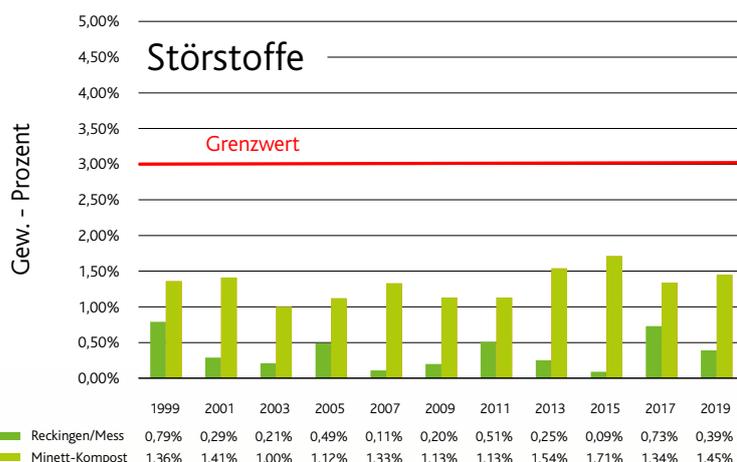
Vous l'aurez bien compris: la protection des espèces, c'est du travail !



C'est en 1999 que les premiers projets de protection de la chouette chevêche ont été lancés. En faisait partie la commune de Reckange-sur-Mess qui, à ce moment, abritait un couple de chouettes sur son territoire. Cette année-ci, nous avons 3 nichés sur notre territoire: nous pouvons en être fière car la chouette chevêche figure sur la liste rouge des espèces, classée «fortement menacée». Dans tout le Luxembourg, il existe moins de 100 couples. Le succès des nichés à Reckange-sur-Mess est dû à son paysage riche en structures.

## Gute Arbeit, Reckingen!

Diese Grafik zeigt das Gesamtergebnis dieser Sortierungen der Gemeinde Reckingen/Mess. im Vergleich zu den Ergebnissen der Vorjahre und dem jeweiligen Mittelwert des Syndikates. Der Störstoffgehalt der Gemeinde Reckingen/Mess ist im Vergleich zum Jahr 2017 um 0,34 Prozentpunkte gesunken. Er unterscheidet auch weiterhin mit Abstand den für das Syndikat Minett-Kompost gemittelten Störstoffanteil.



## Minett-Kompost im Garten

Kompost ist ein natürliches Düngemittel und Bodenverbesserungsmittel und wird aufgrund seiner vielfältigen Eigenschaften sehr geschätzt. Wer den Kompost nicht selbst im Garten produziert, kann ihn auch von der Kompostanlage Minett-Kompost bei Monnerich beziehen. Dort werden Ihre in der grünen Biotonne gesammelten organischen Garten- und Küchenabfälle in Qualitätskompost umgewandelt. Der Einsatz von Kompost in Ihrem Garten bietet viele Vorteile für die Umwelt, Ihren Boden und die Pflanzen.

### Natur und Klima schonen

Kompost ist ein guter Ersatz für Torf. Durch den Einsatz von Minett-Kompost tragen Sie zum Schutz der Moore bei und helfen CO<sub>2</sub> einzusparen.

### Mit Kompost weniger gießen und Wasser sparen

Kompostgaben erhöhen den Anteil an Humus in Ihren Böden. Der Humus ist wie ein Schwamm im Boden und kann bis zu dem fünffachen seines Eigengewichtes an Wasser speichern. Diese Eigenschaft kommt in den von Klimaforschern prognostizierten zukünftigen Jahren mit regenarmen Sommern und mit Phasen von extremer Trockenheit immer mehr zum Tragen.

### Nährstoffe für Ihre Pflanzen

Kompost enthält alle Haupt- und Spurennährstoffe. Die Versorgung Ihrer Pflanzen mit Humus, Kalk und Nährstoffen kann nahezu abgedeckt werden. Nur Stickstoff, der zum größten Teil organisch gebunden ist, wird in der Regel z.B. mit Hornmehl nachgedüngt.

### Lebendiger Boden und gute Bodenstruktur

Kompost beinhaltet die Nahrung für ein vielfältiges und gesundes Bodenleben. Er entwickelt so ein breites Wirkungsspektrum gegenüber Erregern von Pflanzenkrankheiten im Boden und fördert die Gesundheit Ihrer Pflanzen. Der Humus im Kompost lockert den Boden und erleichtert die Bearbeitung.

### Die Mischung macht's

Aufgrund seines hohen Nährstoffgehaltes eignet sich reiner Kompost nicht für das unvermischte Befüllen von Blumentöpfen, Balkonkästen und Pflanzlöchern. Hierfür wird der Kompost mit anderen Ausgangsstoffen wie Gartenerde, Sand, Torf und/ oder Rindenhumus gemischt. Fertige Mischungen mit Minett-Kompost als Ausgangssubstrat stehen mit der universellen Blumenerde FloraVitalis, der mit 30 % Kompost gemischten Gartenerde und dem Pflanzsubstrat „Osnabrücker Mischung“ auf der Kompostanlage Minett-Kompost zur Verfügung. Auch bei der Anlage eines Hochbeetes eignen sich für die oberen Schichten Kompostmischungen. In der Praxis hat sich z.B. eine Mischung aus 3 Teilen der mit 30 % Kompost gemischten Gartenerde und einem Teil der torfgedüngten Blumenerde FloraVitalis bewährt.

### Qualitätskompost nur durch eine sortenreine Sammlung

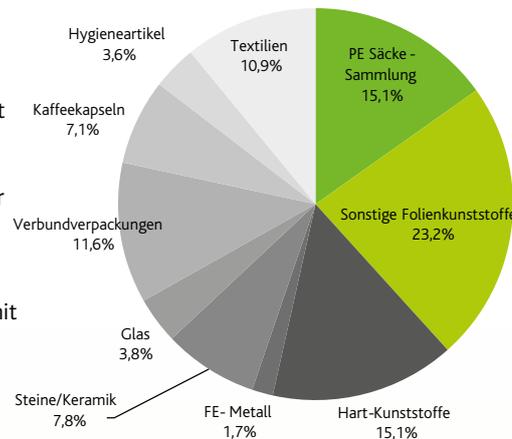
Minett-Kompost wird aus Ihren organischen Abfällen produziert. Wieder in Ihrem Garten angewendet, schließt sich der perfekte Kreislauf der Natur. Bitte helfen Sie durch Ihre sortenreine Sammlung der organischen Abfälle mit, dass auch weiterhin ein hochwertiger Minett-Kompost nutzbringend eingesetzt werden kann. Gerade PE-Folien und PE-Säcke – auch wenn sie zur Sammlung organischer Abfälle verwendet werden – gehören nicht in den Bioabfall. Der Kunststoff ist nicht kompostierbar und muss aufwändig im Prozess abgetrennt werden.

Für weitere Fragen zum richtigen Sortieren Ihrer organischen Abfälle und zur Anwendung und Beschaffung von Kompost und Kompostprodukten für Ihren Garten und Balkon stehen Ihnen gerne die Experten vom Syndikat Minett-Kompost zur Verfügung.

[vente@minett-kompost.lu](mailto:vente@minett-kompost.lu) • [www.minett-kompost.lu](http://www.minett-kompost.lu) • Tel. : 55 70 09-24

## Zusammensetzung der Störstoffe

Bei der sonst nur leicht verunreinigten Probe bildeten mit 24,4 % Folienkunststoffe den Hauptanteil an den Störstoffen, von denen 39% offensichtlich zur Sammlung von Küchenabfällen genutzt wurden. Überdurchschnittlich hoch im Vergleich ist der Anteil an Glas mit 3,8 %. Im Syndikatsdurchschnitt wurde ein Anteil von 1,2 % ermittelt.



Im Rahmen der regelmäßigen Analysen von Bioabfall für das Syndikat Minett Kompost wurde aus der Gemeinde Reckange nur eine Anlieferung untersucht. Der Fremdstoffgehalt lag nicht über dem in der Genehmigung festgelegten maximalen Wert von 3 Gew. % %. Für die Gemeinde Reckingen wurde ein auflagenkonformer Störstoffgehalt von

**0,39 Gew. %**

ermittelt und erhält gemäß der Einschätzung des Syndikates Minett Kompost die Bewertung

**„sehr gut“.**

## Du Minett-Kompost pour votre jardin

Le compost est un engrais et un amendement naturel du sol très apprécié pour ses nombreuses qualités. Pour ceux qui ne fabriquent pas de compost dans leur jardin, il est possible de s'en procurer dans le Centre de compostage Minett-Kompost à Mondercange. Vos déchets organiques, provenant du jardin et de la cuisine, collectés dans la poubelle verte, y sont transformés en compost de qualité. Le compost présente de nombreux bienfaits pour l'environnement, le sol et les plantes de votre jardin.

### Préserver la nature et le climat

Le compost est un bon substitut à la tourbe. En utilisant du Minett-Kompost, vous contribuez à préserver les marécages et à économiser du CO<sub>2</sub>.

### Le compost permet d'arroser moins et d'économiser de l'eau

L'ajout de compost accroît la teneur en humus dans le sol. Le humus est comme une éponge dans le sol ; il peut absorber jusqu'à 5 fois son poids en eau. Selon les climatologues, au fur et à mesure que les étés deviendront moins pluvieux et seront ponctués de phases de sécheresse extrême, cette propriété sera de plus en plus précieuse.

### Le plein de nutriments pour vos plantes

Le compost contient tous les macro- et oligoéléments. Il couvre presque la totalité des besoins de vos plantes en humus, calcaire et nutriments. L'azote est le seul élément ayant besoin d'être renouvelé ultérieurement, p.ex. avec de la farine de corne torréfiée, car il se lie, en grande partie, de manière organique.

### Un sol vivant présentant une structure solide

Les nutriments présents dans le compost favorisent un sol riche en diversité et en bonne santé. Celui-ci peut alors protéger les plantes contre des pathogènes présents dans le sol. Le humus, présent dans le compost, ameublit le sol et facilite la manipulation de la terre.

### Le secret réside dans le mélange

En raison de sa teneur élevée en nutriments, le compost pur ne convient pas au remplissage des pots de fleurs, jardinières ou trous de semis et plantations. C'est la raison pour laquelle le compost est mélangé à d'autres substrats tels que de la terre du jardin, du sable, de l'argile et / ou de l'humus d'écorces. Plusieurs mélanges prêts à l'emploi, ayant comme substrat du Minett-Kompost, sont disponibles au Centre de compostage : le terreau universel FloraVitalis, la terre mélangée, composée de 30 % de compost ainsi que le mélange Osnabrück pour la plantation d'arbres. Dans un potager en hauteur, il est possible d'intégrer un mélange de compost dans la couche supérieure du bac. Dans la pratique, un mélange composé de trois parts de terre de jardin, contenant 30 % de compost, et d'une part de terreau universel FloraVitalis, à teneur réduite en tourbe, a fait ses preuves.

### Un compost de qualité grâce à une collecte sélective

Notre Minett-Kompost est produit à partir de vos déchets organiques. Ainsi, en réutilisant ce compost dans votre jardin, le cycle parfait de la nature se referme. Aidez-nous en triant vos déchets organiques de manière sélective, ainsi nous pouvons continuer à proposer un compost utile et de grande qualité. En particulier, les films et les sachets en polyéthylène, même s'ils sont utilisés dans la collecte des déchets organiques, ne doivent pas être jetés dans la poubelle verte. Comme le plastique n'est pas compostable, il faut le séparer par un procédé laborieux.

Si vous avez d'autres questions sur le tri des déchets organiques ou sur l'utilisation de compost et de produits de compostage dans votre jardin et votre balcon, les experts du syndicat Minett-Kompost sont à votre disposition.

vente@minett-kompost.lu • www.minett-kompost.lu • Tél. : 55 70 09-24

## Limetten-Quinoa mit Cashews, Tomatensalsa und Passionsfruchtfleisch (4 Portionen)

### Zutaten:

- 200 g Bio-Quinoa\*
- 5 dl Wasser
- 3 Prisen Salz
- 20 g Rapsöl 1 Limette\*
- 40 g Cashews\*
- 20 g Zwiebel
- 1 Knoblauchzehe
- ein wenig Öl oder Butter
- 400 g Tomaten
- Salz, Pfeffer\*
- 2 Passionsfrüchte\*



### Anleitung:

Quinoa mit dem Wasser aufkochen. Salz und Rapsöl begeben und 15 Min. auf kleiner Flamme köcheln lassen, bis das Wasser aufgesogen ist. Abgeriebene Schale und Saft der Limette begeben, gut mischen und auflockern. Cashewkerne im Backofen bei 180 Grad (Umluft) ca. 10 Min. rösten. Abkühlen lassen und kurz vor dem Servieren im Mörser zerstoßen. Zwiebeln und Knoblauch fein schneiden und in wenig Öl oder Butter anschwitzen. Die Tomaten in ca. 5 mm grosse Würfel schneiden und dazugeben. Ca. 10 Min. erhitzen. Mit Salz und Pfeffer abschmecken. Die Passionsfrüchte halbieren und das Fleisch herauslösen. Quinoa mit Tomatensalsa und Passionsfruchtfleisch auf vier Tellern anrichten. Zerleinerte Cashews darüberstreuen.

## Déi beschte Rezepten

vum Fairtrade-Team  
Reckeng op der Mess

Mir sinn eng  
**Fairtrade**  
Gemeng



de l'équipe Fairtrade  
de Reckange-sur-Mess

## Les meilleures recettes

D'Fairtrade-Team vu Reckeng op der Mess huet fir iech déi faarwefrouste Rezepten zesummegebraut, déi nëmme sou vu gudder Laun an Energie strotzen. Loosst iech vu Kreatiounen verfëieren, déi mat ville gudder Liewensmëttel aus fairem Handel bestinn: All dës Produite si mat engem „\*“ gekennzeechent an dir fannt se all an de Fairtrade-Butteker. Sou kënnt och dir kleng Produzenten an Händler aus aller Welt ënnerstëtzen an dobäi ärem Gomm dat bescht schenken, wat d'Natur ze bidden huet.

An elo vive bei d'Kachdëppen, d'Panen an de Shaker, a lass geet et fir eng lecker Weltrees!

**Gudden Appetit!**

L'équipe Fairtrade de Reckange-sur-Mess a sélectionné pour vous des recettes colorées qui respirent la bonne humeur et l'énergie. Laissez-vous tenter par des créations qui font la part belle aux ingrédients issus du commerce équitable: tous ces ingrédients sont marqués d'une «\*» et vous les trouverez dans les rayons des commerces équitables. Vous soutiendrez de petits producteurs et commerçants tout autour du globe tout en offrant à vos papilles le meilleur de la nature.

À vos casseroles, vos poêles et vos shakers, c'est parti pour un tour du monde des saveurs!

**Bon appétit!**

## Crepes au lait de noix de coco, chocolat fondu et bananes

### Ingrédients:

- 220 g de farine
- 10 cl de lait demi-écrémé
- 35 cl de lait de coco \*
- 4 oeufs
- 70 g de beurre \*
- 20 g de sucre \*
- 1/2 pincée de sel
- 1 banane coupée en rondelles \*
- chocolat de votre choix fondu \*

### Préparation:

Faites fondre 50 grammes de beurre. Séparez les blancs des jaunes d'œufs, réservez les blancs et fouettez les jaunes avec le sucre. Dans un saladier, versez la farine et le sel. Creusez une fontaine au centre et versez-y le mélange jaune/sucre. Ajoutez ensuite le lait de coco et les 10 cl de lait demi-écrémé et enfin versez le beurre fondu. Mélangez pour obtenir une pâte lisse et homogène. Montez les blancs en neige ferme et incorporez-les délicatement à la pâte. Faites cuire les crêpes dans une poêle bien chaude. Servez les crêpes avec quelques rondelles de bananes et ciselées de chocolat fondu.



## Cocktails

### Hurricane

4cl brauner Rum\* 2cl Calamansi-Limes\* 6cl Mangosirup\* 6cl Orangensaft\*  
>Alle Zutaten im Shaker gut durchschütteln und in ein Glas geben.

### Creazione speciale

2cl weißen Rum\* 2cl braunen Rum\* 2cl Mango Limes\*  
6cl Orange-Mango-Saft\* 6cl Mango-Maracuja-Nektar\*  
>Zutaten gut durchschütteln und in ein Glas füllen.

### Worldshake

Batida del mundo- Saft\* 1/2 Banane\* Cocosmilch\*  
>Die Banane pürieren und in ein Glas geben. Mit Batida del mundo auffüllen und einen Schuss Cocosmilch dazu geben.

### Mango Licuado

500 ml Milch\* | 250 ml Mango-Sirup\*  
250 ml Mango-Maracuja-Saft\*  
evtl. Schokostreusel\*  
>Alles zusammen in einen Mixer geben. Kurz mixen. Dann in Longdrinkgläsern mit Schokostreuseln verzieren und mit einem Strohhalm servieren.



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

ESCH MONDERCANGE LEIDELANG

## Regionalversammlung zum séieren Tram a sengem multimodale Kontext mam Minister François Bausch

De Minister fir Mobilitéit an ëffentlech Aarbechten an de Schäfferéit vun de Gemengen invitéieren d'Bierger an all concernéiert Akteuren, op ëffentlech Versammlungen iwwer de séieren Tram a s'ai multimodale Kontext tëscht der Stad Lëtzebuerg an dem Süden.

Programm :

- Virstellung vun der Planifikatioun vum Tram
- Oppen Diskussioun

Den Entrée ass fräi. Eng Iwwersetzung op Franséisch ass virgesinn.  
D'Versammlung s'inn a folgende Gemengen, um 19.00 Auer:

- Dënschdes, de 27. Oktober 2020 an der Maison du Savoir (groussen Auditoire) vun der Uni Belval (120 Sëtzplazen)
- Méindes, den 9. November 2020 am Sall Artikuss zu Suessem (84 Sëtzplazen)
- Donneschdes, den 12. November 2020 am Centre culturel « An der Eech » zu Leideleng (100 Sëtzplazen)
- Méindes, de 16. November 2020 am Centre culturel « Arthur Thinnès » zu Monnerech (100 Sëtzplazen)

**Tout rassemblement de personnes mettant en présence de manière simultanée plus de dix personnes est soumis à la condition que les personnes se voient assigner des places assises en observant une distance minimale de deux mètres. Le port du masque est également obligatoire à tout moment pour le personnel encadrant et pour les participants lorsqu'ils ne sont pas assis. Les places sont donc limitées. Les inscriptions sont obligatoires et peuvent se faire sur le portail du ministère [www.transports.lu](http://www.transports.lu). L'accès sera refusé à toute personne non enregistrée.**

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

ESCH MONDERCANGE LEIDELANG

## Réunion publique sur le tram rapide et son contexte multimodal avec le ministre François Bausch

Le ministre de la Mobilité et des Travaux publics et les Collèges échevinaux invitent le public intéressé et les acteurs concernés à des réunions publiques concernant le tram rapide et son contexte multimodal entre Luxembourg-Ville et la région Sud.

Programme :

- Présentation de la planification en cours
- Échange de vues

Entrée libre. Une traduction en français est assurée.  
Les réunions auront lieu dans les communes suivantes, à 19:00 heures:

- Mardi, le 27 octobre 2020 à la Maison du Savoir (Grand Auditoire de l'université) à Belval (120 places)
- Lundi, le 9 novembre 2020 Artikuss à Sanem (84 places)
- Jeudi, le 12 novembre 2020 au Centre culturel « An der Eech » à Leudelange (100 places)
- Lundi, le 16 novembre 2020 au Centre sportif « Arthur Thinnès » à Mondrengé (100 places)

**Tout rassemblement de personnes mettant en présence de manière simultanée plus de dix personnes est soumis à la condition que les personnes se voient assigner des places assises en observant une distance minimale de deux mètres. Le port du masque est également obligatoire à tout moment pour le personnel encadrant et pour les participants lorsqu'ils ne sont pas assis. Les places sont donc limitées. Les inscriptions sont obligatoires et peuvent se faire sur le portail du ministère [www.transports.lu](http://www.transports.lu). L'accès sera refusé à toute personne non enregistrée.**



## Jardins de gravier? La commune de Reckange dit non!



Depuis le 16 janvier 2020, le nouveau PAG de la commune de Reckange-sur-Mess est en vigueur. L'article 21 interdit la réalisation de jardins de gravier. Pour toute réalisation d'aménagements extérieurs, une autorisation de bâtir doit être sollicitée auprès de la commune:

*«Les finitions en cailloux, gravier ou en splitt sont interdites, exceptés les contours de drainage autour des maisons sur une bande de cinquante centimètres (0,50 m), ainsi que les scellements cachés avec l'aide de films anti-racines ou similaire.»*

### **Vous trouverez ici les raisons de cette interdiction:**

*Dans les jardins de gravier, les insectes et les oiseaux ne trouvent ni nourriture, ni habitat. Le gravier chauffe et contribue au réchauffement des environs. Le jardin de gravier n'est pas non plus synonyme de moins de travail - loin de là: au fil des années, les pierres se recouvrent de mousse, les feuilles mortes et la poussière se déposent sur les surfaces. Il faut alors procéder au nettoyage des pierres - processus coûteux et chronophage - ou éventuellement au remplacement de ces dernières. Le gravier est souvent étalé sur de grandes toiles en plastique ou des toisons, qui empêchent le filtrage complet d'eau de pluie, ce qui a d'importantes conséquences sur l'évacuation communale des eaux. La terre et la vie dans la terre sont considérablement dérangées. Si vous voulez un jardin facile d'entretien, optez pour la verdure et non la grisaille. S'ils sont bien planifiés, les jardins verts ne nécessitent que peu d'entretien et sont une source vitale pour les oiseaux et les insectes qui, à leur tour, contribuent à la protection des espèces et du climat.*

### **En un coup d'œil: Les inconvénients d'un jardin de gravier**

1. Acquisition et entretien coûteux.
2. Les insectes, les oiseaux et les petits animaux ni trouvent ni nourriture, ni habitat.
3. Son aspect peut vite se dégrader par des plantes et des algues indésirables.
4. Nécessite un nettoyage régulier - l'utilisation de kaercher et de chasse-feuille coûte de l'énergie et est néfaste pour les petits animaux.
5. Les pesticides tuent les petits animaux.
6. Le gravier est source de chaleur en été.
7. L'air se charge de poussière car celle-ci n'est pas filtrée.
8. Le bruit est amplifié.
9. La terre est compactée et détruite, ce qui plus tard nécessitera une renaturation onéreuse.
10. L'eau ne peut plus ou difficilement pénétrer dans le sol, ce qui engendre un risque d'inondation.

Source: [www.meco.de](http://www.meco.de); [www.nabu.de](http://www.nabu.de)

## Mir gratuléieren



PACS / 14. August 2020  
Lynn Laroche & Antoine Mallinger

### Den Downhill&MTB empfängt säin 100. Member

#### Le Downhill&MTB accueille son 100<sup>e</sup> membre

Am Summer 2013 hate véier Jugendlecher aus Reckeng op der Mess d'Iddi, déi éischt offiziell Downhillsstreck zu Lëtzebuerg ze bauen. Tatsächlech huet sech des Visioun verwierklecht a sou konnt den Downhill&MTB Club Reckeng op der Mess Enn August hiren 100. Member ophuelen. Als Merci gouf et en klénge Cadeau vum Sponsor Njoyouride!

Dass de Veräin sech esou positiv entwéckele konnt ass ënner anerem der Ënnerstëtzung vun all den Acteuren ze verdanken: Propriétaires, Pächter, Fieschter, d'Gemeng an déi zoustänneg Ministèren. Dofir nodréiglech nach eemol en groussen Merci!

Den Mountainbike-Grupp vum Veräin zitt och ëmmer méi Leit un, déi un den bal deeglechen Touren an de verschiddenste Regioune vum Land deelhuefen. Des Weideren leeft am Moment nach eng Geneemegungsprozedur fir de weideren Ausbau vun der Piste, sou dass souwuel Ufänger wéi och Experten op hier Käschte kommen.



*Durant l'été 2013, quatre jeunes reckangeois ont eu l'idée de créer la première piste de downhill du Luxembourg. Cette vision s'est réalisée peu à peu et aujourd'hui et fin août 2020, le club de Downhill&MTB de Reckange-sur-Mess a pu accueillir son 100<sup>e</sup> membre. En guise de remerciement, notre sponsor Njoyouride nous a offert ce chouette cadeau.*

*Le développement positif du club a été possible grâce au soutien de tous les acteurs réunis: propriétaires, tenanciers, gardes forestier, la commune et les ministères compétents). Nous voudrions encore une fois chaleureusement les remercier!*

*L'équipe VTT du club attire de plus en plus de monde, qui participent régulièrement aux activités quotidiennes, qui ont lieu dans toutes les régions du pays. De plus, nous sommes en plaine procédure d'autorisation pour l'extension de notre piste. Comme cela, les débutants et les experts pourront toujours faire le plein de sensations.*

# Manifestatiounskalenner

D'Gemeng Reckeng op der Mess luet iech an op déi grouss

## Sammelaktioun

fir d'Diddelenger Déierenasyl



**Asile** lu  
pour animaux  
de dudelange  
[www.asile.lu](http://www.asile.lu)

Alles wat mir sammele  
kënnt do un, wou et soll:

- Fir d'Hënn:**
  - Decken, Kierf (Plastik, evtl. Stoff)
  - Léngten, Halsbänner
  - Näpf
  - Spillsaachen etc.
- Fir d'Kazen:**
  - Krazbeem, Kierf
  - Toiletten
  - Streu
  - Spillsaachen etc.
- Fudder:**
  - Verpaakt Naassfudder
  - Dréschefudder
  - Geméisflocken
  - Snacks, Leckerlis

Ob Surplus oder Second Hand a guddem Zoustand, bréngt eis alles an d'Gitterbox beim Saldlager  
vum Gemengenatelier zu Reckeng op der Mess  
53, rue Jean-Pierre Hilger  
L-4980 Reckeng op der Mess  
Bis den 9. November 2020

Méi Informatiounen:  
[nicole.kreis@reckange.lu](mailto:nicole.kreis@reckange.lu)  
37 00 24 - 49

  
Administration communale  
de Reckange-sur-Mess

18. Oktober 2020

### Journée de la Commémoration

Wou: Reckeng op der Mess

Organisatioun: Gemeng Reckeng op der Mess

7. November 2020

### Dag vum Bam

Wou: Lampech

Organisatioun: Ëmweltkommissioun Reckeng op der Mess

Ab dem 28. November 2020

### Reckenger Chrëschtmaart

Wou: Reckenger Duerfplaz

Organisatioun: Gemeng Reckeng op der Mess

5. Dezember 2020

### Träipenowend

Wou: Pëtzenhaus

Organisatioun: Reckenger Musek

Wéinst der aktueller Krisensituatioun kann d'Gemeng Reckeng op der Mess keng Garantie dofir ginn, dass dës Manifestatioune bestoë bleiwen. Mir bidden ëm ärt Versteessdemech. /  
*Dû à la situation de crise actuelle, l'administration communale de Reckange-sur-Mess ne peut donner aucune garantie quant au maintien de ces manifestations. Nous vous remercions pour votre compréhension.*



Administration communale  
de Reckange-sur-Mess

## AVIS en matière d'urbanisme

En application de l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de la procédure prévue à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public, qu'en date du 13 août 2020, le conseil communal a adopté

**la modification ponctuelle d'un projet d'aménagement particulier «Auf der Wieschen» à Limpach, pour le compte de Carpel Sàrl, concernant la réalisation d'une maison unifamiliale.**

La délibération du conseil communal a été notifiée au Ministre de l'Intérieur en date du 20 août 2020.

La décision du conseil communal est à la disposition du public, au service technique, où il peut en prendre connaissance.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions

administratives, un recours en annulation peut être introduit devant le tribunal administratif, par requête signée d'un Avocat à la Cour endéans un délai de 3 mois à partir de la publication de l'acte attaqué ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

Le présent avis est publié et affiché en date du 20 août 2020 aux tableaux d'affichage de la commune de Reckange-sur-Mess. La décision devient obligatoire trois jours après la publication par voie d'affiche dans la commune.

Reckange-sur-Mess, le 20 août 2020.

Pour le collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER  
Bourgmestre

Savas KOROGLANOGLU  
Secrétaire communal



Administration communale  
de Reckange-sur-Mess